



***PORTONAVE***

Movimentando muito mais do que contêineres

ANOS  
**15**



***PORTONAVE*** 15<sup>ANOS</sup>

**Coordenação**

*Coordination*  
Karin Verzbickas

**Edição**

*Editing*  
Camilla Geiger  
Denise Ferreira  
Karin Verzbickas

**Redação**

*Writing*  
Denise Ferreira

**Revisão**

*Proofreading*  
Camilla Geiger  
Mariana Eli  
Mauren Rigo  
Penélope de Bortoli

**Projeto gráfico,  
capa e infografia**

*Graphic design, cover,  
and infographics*  
Thiago Alan Moratelli

**Diagramação**

*Diagramming*  
Thiago Alan Moratelli

**Pesquisa Fotográfica**

*Photographic research*  
Camilla Geiger  
Cristiane Ermínia Inácio  
Denise Ferreira

**Apoio editorial**

*Editorial support*  
Cristiane Ermínia Inácio  
e equipe de Comunicação  
Corporativa Portonave  
*Cristiane Erminia Inácio and the  
Portonave Communications team*

**Fotografias**

*Images*  
Acervo Portonave  
*Portonave Collection*  
Idelfonso Reichmann Filho  
Marcos Porto  
SECOM/Prefeitura de Navegantes

**Tradução**

*Translation*  
Prime Translations

**Realização**

*Produced by*

**FÁBRICA**  
DE COMUNICAÇÃO 

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)**  
(*Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil*)

Verzbickas, Karin  
Portonave 15 anos / Karin Verzbickas, Denise Maria  
Moreira Ferreira. -- 1. ed. -- Florianópolis, SC :  
Fábrica de Comunicação, 2022.

ISBN 978-85-99833-21-6

1. Brasil - Setor portuário 2. Contêineres -  
História 3. Portonave - Navegantes (SC) - História  
I. Ferreira, Denise Maria Moreira. II. Título.

22-114264

CDD-387.5442

**Índices para catálogo sistemático:**

1. Portonave : Terminal privado de contêineres :  
História 387.5442

Eliete Marques da Silva - Bibliotecária - CRB-8/9380

ISBN: 978-85-99833-21-6



 **PORTONAVE**



# SUMÁRIO

*Table of contents*

<b>Portonave em 15 anos</b> .....	<b>6</b>	
<i>Portonave in 15 years</i>		
<b>Mensagem do acionista</b> .....	<b>8</b>	
<i>Shareholder message</i>		
<b>Mensagem da administração</b> .....	<b>10</b>	
<i>Management message</i>		
<b>Capítulo 1 – O despertar de uma gigante</b> .....	<b>12</b>	<b>Infraestrutura Portonave</b> .....
<i>Chapter 1 - An Awakening Giant</i>		<i>Portonave Infrastructure</i>
<b>Capítulo 2 – Os visionários e a Ponta da Divineia</b> .....	<b>20</b>	<b>Câmara Frigorífica</b> .....
<i>Chapter 2 – Ponta da Divineia and the Visionaries</i>		<i>Cold Storage Warehouse</i>
<b>Projeto Greenfield</b> .....	<b>26</b>	<b>Capítulo 6 – Transformações na cidade de Navegantes</b> . . . . .
<i>Greenfield Project</i>		<i>Chapter 6 – Transformations in the city of Navegantes</i>
<b>Capítulo 3 – Pioneira em muitas conquistas</b> .....	<b>28</b>	<b>O cuidado com a cidade</b> .....
<i>Chapter 3 – Several Unprecedented Achievements</i>		<i>Caring for the city</i>
<b>Eficiência certificada</b> .....	<b>38</b>	<b>Capítulo 7 – Sustentabilidade</b> .....
<i>Certified efficiency</i>		<i>Chapter 7 - Sustainability</i>
<b>Capítulo 4 – Uma gestão voltada para as pessoas</b> .....	<b>42</b>	<b>Projetos e programas ambientais realizados</b> .....
<i>Chapter 4 – People-Oriented Management</i>		<i>Environmental projects and programs carried out</i>
<b>Muito mais do que movimentar contêineres</b> .....	<b>48</b>	<b>Capítulo 8 – Instituto Portonave</b> .....
<i>Much more than handling containers</i>		<i>Chapter 8 - Portonave Institute</i>
<b>Qualificação permanente</b> .....	<b>50</b>	<b>Capítulo 9 – Legado</b> .....
<i>Permanent qualification</i>		<i>Chapter 9 - Legacy</i>
<b>Segurança em primeiro lugar</b> .....	<b>55</b>	<b>Linha do tempo</b> .....
<i>Safety first</i>		<i>Timeline</i>
<b>Capítulo 5 – Propulsão</b> .....	<b>59</b>	<b>Glossário</b> .....
<i>Chapter 5 - Propulsion</i>		<i>Glossary</i>
<b>Expansão</b> .....	<b>64</b>	<b>Conselho de Administração da Portonave</b> .....
<i>Expansion</i>		<i>Portonave Board of Directors</i>
<b>Os primeiros 10 anos</b> .....	<b>66</b>	<b>Entrevistados</b> .....
<i>The first 10 years</i>		<i>Interviewees</i>
<b>Nova Bacia de Evolução e operação de mega ships</b> . . . . .	<b>68</b>	<b>Referências e fontes bibliográficas</b> .....
<i>New Turning Basin and Mega-Ships Operation</i>		<i>References and bibliographic sources</i>



**PORTONAVE**

# PORTONAVE EM 15 ANOS

*Movimentando muito mais do que contêineres*

*Portonave in 15 years*

*Handling much more than containers*



*“O Rio Itajaí-Açu, cortando o seu vale, vem despejar as águas no Oceano Atlântico, onde fica o Pontal. Ali, os turistas, encantados com a beleza que se descortina aos olhos, observam a entrada e saída de navios pela barra; deslumbram-se, vendo as ondas se quebrarem contra as pedras que formam os molhes, momento em que se levanta um verdadeiro véu de espumas, um espetáculo maravilhoso (...). Um belo local para se fazer um passeio e ficar admirando o mar, observando-se em tudo a presença de Deus e a sua magnitude.”*  
*Professora Didymea Lazzaris de Oliveira, O Navegantes que eu conto*

*“The Itajaí-Açu River, cutting through its valley, pours its waters into the Atlantic Ocean, where Pontal is located. There, tourists, enchanted by the beauty that is revealed to their eyes, watch ships come and go through the bay entrance; they are dazzled by the waves breaking against the stones of the breakwaters, when a veil of foam is created, a wonderful spectacle (...). A beautiful place to take a walk and watch the sea, observing the presence of God and its magnitude in everything.” – Professor Didymea Lazzaris de Oliveira, O Navegantes que eu conto*

# MENSAGEM DO ACIONISTA

## *Shareholder message*

O Brasil precisa de bons exemplos. E nestes quinze anos de história, a Portonave conseguiu mostrar não só que era possível criar uma nova forma de fazer negócios na área portuária, como também estabelecer uma cultura de gestão baseada no exemplo.

Não é à toa que a TiL escolheu a Portonave para ser o seu Centro de Excelência, promovendo um intercâmbio de conhecimento com os outros 40 terminais do grupo no mundo. Na busca constante pela excelência em seus resultados, a Portonave se fortalece e contribui para a promoção estratégica da atividade econômica e do desenvolvimento do nosso estado, e País.

É uma empresa jovem, formada por um time também jovem, mas muito qualificado. O que traz uma força muito grande de

inovação e aprimoramento contínuos. É também um time muito envolvido com a comunidade e o meio ambiente. São quinze anos de sucesso graças a uma equipe competente e determinada, que não mede esforços para impulsionar o desenvolvimento da empresa, e junto com ela crescer. Contar a história da Portonave é também uma forma de homenagear estas pessoas.

Atentos à importância da presença da Portonave no mercado portuário, em Navegantes, e no estado de Santa Catarina, temos o prazer de apresentar este livro. Nele, recontamos esta história, que é apenas o início de uma longa e próspera trajetória de sucesso.

A Portonave é uma empresa com muitos sonhos ainda a conquistar, mas que já tem o seu lugar no Brasil e na América Latina.

**Patrício Júnior**

*Presidente do Conselho de Administração da  
Portonave e Diretor da Terminal Investments Ltda - TiL*

*Brazil needs good role models. And throughout its fifteen years of history, Portonave showed not only that it was possible to create a new way of doing business in the port segment, but also fostered a management culture based on role modeling.*

*For this exact reason, TiL was happy to choose Portonave as its Center of Excellence, promoting an exchange of knowledge with the other 40 terminals of the group around the world. In the constant search for excellence in its results, Portonave strengthens itself and strategically boosts the economy and the development of our state and country.*

*It is a young company, founded by a young but highly qualified team. This brings fresh momentum to continuous innovation and improvement. The Portonave*

*team is also highly engaged with the community and the environment. The company has been succeeding for fifteen years thanks to a competent and self-driven team that spares no effort to boost its development and grow along with it. Telling Portonave's story is also a way of honoring these people.*

*We are pleased to present you with this book as we are aware of the importance of Portonave in the port segment, both in Navegantes and in the state of Santa Catarina. Here, we tell the story of the company, which is just the beginning of a long and successful journey.*

*Several of Portonave's dreams are yet to be fulfilled, but it already holds a great position in Brazil and Latin America.*

**Patricio Junior**

*Chairman of the Board of Directors – Portonave,  
and Director at Terminal Investments Ltd. - TiL*

# MENSAGEM DA ADMINISTRAÇÃO

## *Management message*

O contexto desafiador e a complexidade inerente à implantação de um terminal privado de contêineres estão presentes na trajetória da Portonave. Apresentamos um pouco da história da transformação de um projeto greenfield em um dos mais importantes terminais portuários de contêineres do país. É um momento de grande satisfação comemorarmos 15 anos desde o início das operações, que exigiu planejamento, estratégia, engajamento da equipe, determinação e resiliência. O foco no resultado, a interação com a comunidade e com os parceiros de negócios nos permitiu criar uma estrutura operacional de qualidade, credibilidade e preparada para novos ciclos.

Atualmente, possuímos uma estrutura que permite alta produtividade e segurança para entregar o padrão de serviços a que nos propomos. Para o desenvolvimento do nosso negócio, sempre foi essencial contarmos com uma equipe qualificada,

capaz de apresentar soluções e corrigir rota. Um time que entende a dinâmica do segmento de mercado e segue focada nos objetivos, metas e indicadores definidos.

Nesse sentido, a empresa foi ganhando forma e crescendo com uma comunicação simples, oportunidade para *feedbacks*, treinamento e capacitação que proporcionou o desenvolvimento dos nossos profissionais, assim como permitiu melhorarmos a nossa performance de maneira constante.

Chegar a este patamar não foi tarefa fácil. Mas, criou a base para um empreendimento de longo prazo, sustentável e com sucesso. Agradecemos a todos que contribuíram para impulsionar este negócio e que possamos seguir a trajetória de bons resultados construída até aqui.

*The challenging scenario and the overall complexity of implementing a private container terminal are part of Portonave's journey. We tell you the story of how a greenfield project was transformed into one of the most important container ports in Brazil. It is really thrilling to be celebrating its 15th anniversary, with operations that required planning, strategy, team engagement, determination, and resilience. Being result-oriented and interacting with the community and business partners allowed us to create a high-quality, reliable operating framework that is prepared for the new cycles to come.*

*Currently, our framework allows for high productivity and safety so that we can provide the first-class service to which we are committed. Relying on a qualified team that proposes solutions and makes adjustments along the way has been crucial for the development of our business. A team that understands the*

*dynamics of the market segment and remains focused on the goals, targets, and indicators that have been established.*

*In this sense, the company gradually took shape and grew by taking a simplified communication approach and offering opportunities for feedback and employee training. Employee training not only contributes to the development of our workforce, but also to the constant improvement of our performance.*

*Holding such a high position was no easy task. Instead, it set the foundation for a sustainable long-term business that is highly successful. We would like to thank everyone who contributed to the success of this business and may we continue to produce good results like the ones we have produced so far.*

# O DESPERTAR DE UMA GIGANTE

*Chapter 1 | An Awakening Giant*



O ano era 2007. “Brasil, maior do que se pensa”, afirmava uma reportagem na revista britânica *The Economist*, em março daquele ano. Figurando como 10ª potência mundial, à frente de países como Índia, Austrália e Coreia do Sul, os brasileiros viviam em uma conjuntura favorável que unia inflação baixa, crescimento das importações e expansão do mercado interno com o aumento do poder aquisitivo.

O crescimento da indústria e do consumo, porém, esbarrava em um déficit de investimento em infraestrutura que se arrastava ao longo de décadas. Esse era um desafio não só do governo, mas também de todo o ecossistema empresarial e produtivo que precisava manter o bom ritmo de crescimento econômico. Os governos federal e estadual iniciavam um novo mandato com promessas de revitalização econômica e incentivo para grandes obras estruturantes.

Foi em meio a este contexto que, numa tarde de domingo, 21 de outubro de 2007, quatro apitos sinalizaram a chegada do MSC Uruguay à margem esquerda do Rio Itajaí-Açu. Era o primeiro navio comercial a atracar no recém instalado Porto de Navegantes. Tinha início, então, a operação da Portonave S.A. — Terminais Portuários de Navegantes, o primeiro terminal de contêineres de natureza privada do Brasil.

### MSC Uruguay inaugurou operações em 21 de outubro de 2007

*MSC Uruguay opened operations on October, 21st, 2007*

*It was 2007. “Brazil, bigger than thought,” read an article in *The Economist*, in March of that year. Ranking as the 10th world power, ahead of countries like India, Australia, and South Korea, Brazilians led a favorable life that combined low inflation, growth in imports, and expansion of the domestic market with increased purchasing power.*

*However, the growth of industrial production and consumption clashed with poor infrastructure investment that had persisted for decades. This was a challenge not only for the government, but also for the entire business and production ecosystem that had to keep a good pace of economic growth. The federal and state governments had begun a new term of office with promises of economic revitalization and incentives for major structuring works.*

*In this setting, on a Sunday afternoon, October 21st, 2007, four whistles signaled the arrival of MSC Uruguay on the left bank of the Itajaí-Açu River. That was the first commercial ship to berth at the newly installed Port of Navegantes. Portonave S.A. — Navegantes Port Terminals, the first private container terminal in Brazil, began operating at that time.*



Até aquele dia nublado de primavera, a recém-formada equipe havia passado por extensos treinamentos práticos e teóricos ao longo de meses a fim de se preparar para as operações. O MSC Uruguay foi a primeira experiência portuária de boa parte daqueles profissionais, a maioria vinda da tradicional indústria pesqueira da região. No grande dia, até quem não estava a serviço compareceu para acompanhar a primeira movimentação de contêineres da história do Terminal.

*Until that cloudy spring day, the newly formed team had undergone extensive hands-on and theoretical training for months to prepare for the operations. MSC Uruguay was the first port experience for several of those employees and most of them came from the traditional local fishing industry. On that special day, even those who were not on duty came to witness the first-ever handling of containers at the Terminal.*



**Ao observar gaivotas pousando no pátio, enquanto se preparava para o grande momento, a equipe ouviu de seu supervisor: "Guardem bem essa imagem, será a última vez que vocês olharão para esse pátio vazio."**

*While watching the seagulls land on the storage yard as they prepared for the historical moment, the team heard from their supervisor: "Take a mental picture of this because this is the last time you will see this yard completely empty."*

E assim foi. Após o primeiro navio, que trazia contêineres vazios, o Porto de Navegantes nunca mais deixou de receber novas embarcações. Menos de um ano depois, atracou ali o centésimo navio, e, logo em seguida, alcançou a marca dos primeiros 100 mil TEUs movimentados (unidade de medida equivalente a um contêiner de 20 pés).

Antes de conquistar sua primeira operação comercial, porém, foi preciso desbravar mares até então desconhecidos e enfrentar alguns contraventos. Ser o primeiro porto privado de contêineres do País fez com que a empresa precisasse criar caminhos e estabelecer processos que nunca haviam sido implementados antes.

Uma das principais questões foi realizar procedimentos administrativos para os quais não havia precedentes, como recorrer a uma liminar para garantir que a atracação do MSC Uruguay fosse programada pela Autoridade Portuária.

Quando foi instalada sua pedra fundamental, em 2005, a pequena equipe trabalhava em um escritório provisório no andar de cima de uma padaria no centro do município de Navegantes. Quem chegou àquela época lembra das reuniões perfumadas com aroma de pão fresquinho.

Esse foi apenas o início de uma trajetória permeada de pioneirismo, crescimento, sustentabilidade, muito aprendizado e inovação.

*And so it was. After the first ship, which brought empty containers, the Port of Navegantes never stopped receiving new vessels. Less than a year later, the 100th vessel berthed there, and soon after, the Port reached the mark of 100,000 TEUs (Twenty-foot Equivalent Unit) handled.*

*Nevertheless, before securing its first commercial operation, the company had to sail the unknown seas into headwinds. Being the first private container port in Brazil forced the company to create new alternatives and processes that had never been thought of before.*

*One of the main challenges included unprecedented administrative procedures, such as resorting to an injunction to ensure that the berthing of MSC Uruguay was scheduled by the Port Authority.*

*When its cornerstone was laid in 2005, the small team worked in a temporary office on the top floor of a bakery in downtown Navegantes. Those who joined the company at that time can remember the aroma of freshly baked bread that filled the room during the meetings.*

*This was just the beginning of a journey permeated by a pioneering spirit, growth, sustainability, a lot of learning, and innovation.*



*“Este espaço à margem esquerda do Rio Itajaí-açu, em direção à curva que o rio faz, foi ocupado pelo porto de Navegantes, a PORTONAVE, na localidade chamada ‘Divineia’”.*

*Professora Didymea Lazzaris de Oliveira, O Navegantes que eu conto*

*“The area on the left bank of the Itajaí-açu River, towards the curve of the river, was occupied by the Port of Navegantes, PORTONAVE, in a place known as ‘Divineia’.” – Professor Didymea Lazzaris de Oliveira, O Navegantes que eu conto*



# OS VISIONÁRIOS E A PONTA DA DIVINEIA

*Chapter 2 | Ponta da Divineia and the Visionaries*

Área na curva do rio Itajaí-Açu denominada Ponta da Divineia

*Area at the bend of Itajaí-Açu River called Ponta da Divineia*

Desde antes do nascimento da cidade de Navegantes, dois mitos sempre povoaram o imaginário da população envolvendo a margem esquerda do Rio Itajaí-Açu: a construção de uma ponte e a instalação de um porto. Para quem viu o município emancipar-se e deixar de ser um bairro afastado de Itajaí, esses dois empreendimentos pareciam sonhos distantes.

Um desses sonhos, porém, jamais abandonou algumas personalidades locais que participaram da fundação da cidade. Personagens como Domingos Régis, Dr. Carlos Fernando Priess e Onofre Joaquim Rodrigues Júnior, mais conhecido por Seu Veloso, tinham convicção de que a área denominada Ponta da Divineia tinha potencial para abrigar um porto. Outro agente dessa história é o marinheiro Marcelino Never, conhecido como Zé Frazinha. Em 1996, ele escreveu uma carta ao então presidente da República, Fernando Henrique Cardoso, sugerindo a viabilidade da implantação de um terminal portuário na margem esquerda do Rio Itajaí-Açu. A seguir, encaminhou a sugestão a Luiz José Gaya, que naquele ano seria eleito prefeito de Navegantes (1997 – 2000) e incluiu a proposta em seu plano de governo.



*Even before the foundation of the city of Navegantes, two myths have always been stuck in the minds of the population involving the left bank of the Itajaí-Açu River: the construction of a bridge and the installation of a port. For those who witnessed the emancipation of the city, becoming more than just a district on the outskirts of Itajaí, these two undertakings seemed like distant dreams.*

*One of these dreams, however, was never forgotten by some local residents who helped found the city. Domingos Régis, Dr. Carlos Fernando Priess, and Onofre Joaquim Rodrigues Júnior, better known as Seu Veloso, were convinced that the area known as Ponta da Divineia could potentially house a port. Another player in this story is sailor Marcelino Never, known as Zé Frazinha. In 1996, he wrote a letter to the then President of Brazil, Fernando Henrique Cardoso, suggesting the feasibility of implementing a port terminal on the left bank of the Itajaí-Açu River. He then forwarded the suggestion to Luiz José Gaya, who would be elected mayor of Navegantes that year (1997 – 2000) and included the proposal in his government plan.*

Localizada em uma das curvas do Rio, até então tudo o que a Ponta da Divineia abrigava eram figuras folclóricas que povoavam a imaginação dos moradores de Navegantes. A antiga área, formada por um solo poroso com vegetação rasteira, era uma espécie de quintal expandido para as poucas casas que haviam ali. Era também palco de muitas brincadeiras numa época em que o mundo era terreno seguro para crianças soltarem a imaginação sem hora de voltar para casa. Muitos profissionais que fazem parte do quadro da empresa contam que quando crianças costumavam desbravar a Ponta da Divineia em aventuras infantis — e hoje alçam outros voos naquela mesma área.

Foi o empresário Agostinho Leão que, no final dos anos 1990, lançou as primeiras cordas rumo à efetiva implantação do terminal portuário em Navegantes. Ainda em 1997, foram realizadas as primeiras aquisições de terras na Ponta da Divineia.

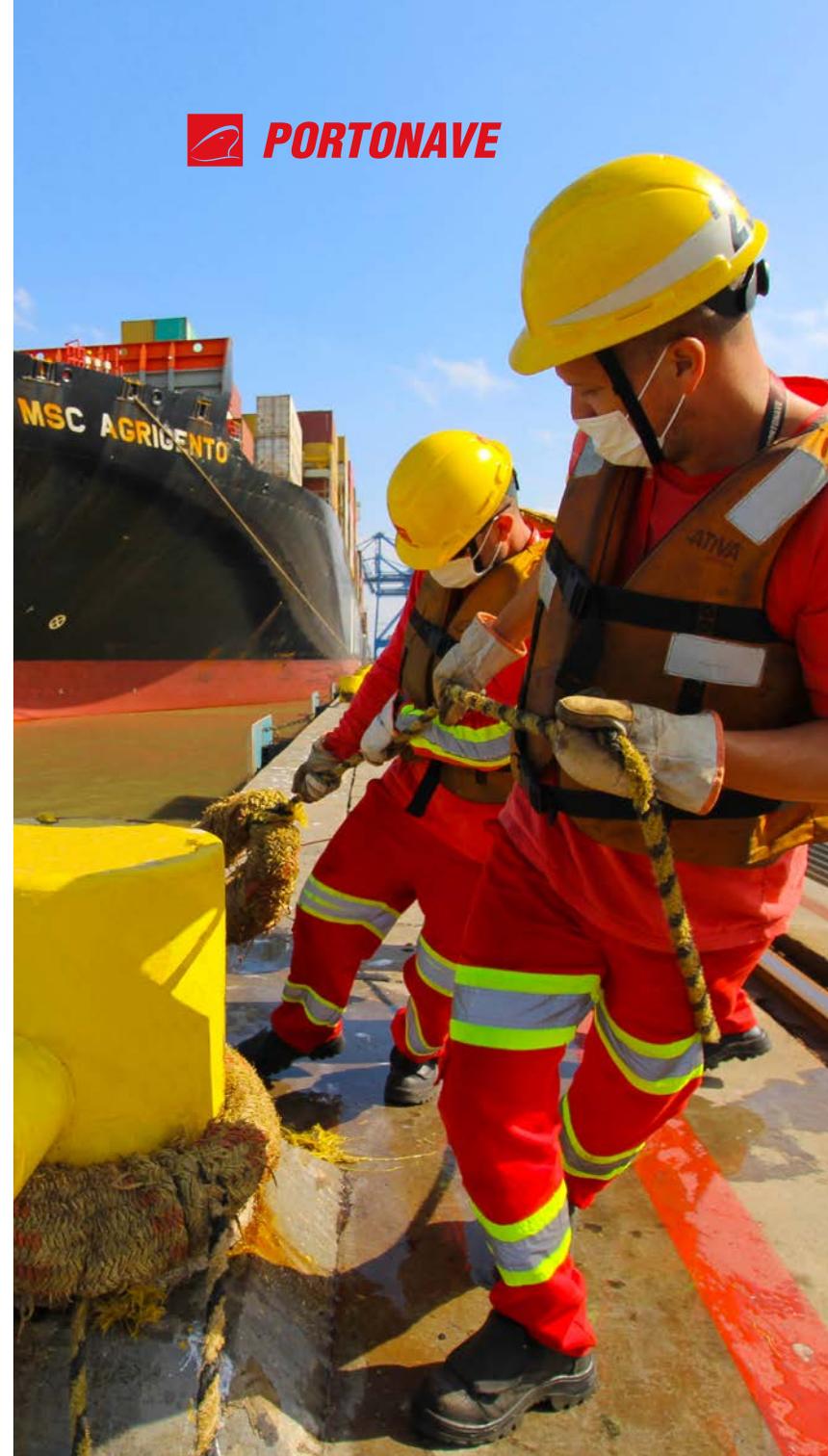
Leão acreditou no potencial da ideia e encabeçou o projeto, com o estímulo e a influência dos principais políticos e lideranças locais. Do alto de suas quatro décadas de história, o município de Navegantes tinha muito interesse nesse empreendimento. Assim, em maio de 2001, foi assinado o contrato de adesão com o Ministério dos Transportes, que habilitava a Portonave como operador portuário de um terminal de uso privativo (TUP).

Desde a primeira composição societária, a Portonave percorreu um longo caminho de audiências públicas, licenciamentos ambientais, consolidação do plano de negócios, financiamento do projeto e estruturação da empresa. Em 2017, o porto passou a ser integralmente controlado pela empresa suíça Terminal Investment Ltda (TiL), que tem sede na Suíça e opera 40 terminais portuários em quatro continentes — América, Europa, África e Ásia.

*Located on one of the curves of the river, all that Ponta da Divineia had until then were folkloric figures that filled the imagination of the residents of Navegantes. The old green area, which consisted of porous soil and underbrush, was a kind of expanded backyard for the few houses that were there. It was also a place where children could play, at a time when the world was a safe ground for children who could let their imagination run wild with no set time to go back to their homes. Several employees who work for the company say they used to explore Ponta da Divineia as part of their childhood adventures — and today they have valuable experiences in that same area.*

*In the late 1990s, businessman Agostinho Leão gave the first steps toward the effective implementation of a port terminal in Navegantes. In 1997, the first plots of land were acquired in Ponta da Divineia. Leão believed in the potential of the idea and led the project, with the encouragement and influence of the main politicians and local leaders. Having passed only four decades since its foundation, the city of Navegantes was very interested in this undertaking. Thus, in May 2001, an agreement was entered into with the Ministry of Transportation, which granted Portonave authorization to be the port operator of a private use terminal (TUP, in its Portuguese acronym).*

*Since its first corporate organization, Portonave has taken part in several public hearings, environmental licensing processes, business plan consolidation, undertaking financing, and company structuring. In 2017, Swiss company Terminal Investment Ltd. (TiL) acquired the port. TiL is headquartered in Switzerland and operates 40 port terminals on four continents — America, Europe, Africa, and Asia.*



*“Uma grande notícia para Navegantes saiu no final do século XX. Na edição do dia 30 de maio de 1998 (página 3), o Jornal Diário da Cidade noticiou a construção do Porto de Navegantes. O porto começou a operar (...) e foi um marco da economia do município. Cerca de 500 pessoas participaram, na noite da última quinta-feira do lançamento oficial do Porto de Navegantes, realizado durante jantar nas dependências do Clube Navemar. O projeto foi recebido com satisfação pelos presentes, já que o Porto de Navegantes será o primeiro terminal totalmente privatizado (sic) do país. (...)” – Vera Lúcia de Nóbrega Pecego Estork, em Notícias de Navegantes*

*“By the end of the 20th century, Navegantes heard some amazing news. In its May 30th, 1998 issue (page 3), newspaper Diário da Cidade reported on the construction of the Port of Navegantes. The port began to operate (...) and it was a landmark for the economy of the city. About 500 people attended the official opening of the Port of Navegantes, held last Thursday night during a dinner party at Clube Navemar. The undertaking was received with satisfaction by those present, as the Port of Navegantes will be the first fully private terminal in Brazil. (...)” – Vera Lúcia de Nóbrega Pecego Estork, in Notícias de Navegantes*





# PROJETO GREENFIELD

## *Greenfield Project*

O Porto de Navegantes nasceu como um projeto *greenfield*, ou seja, um empreendimento instalado em local onde não havia qualquer infraestrutura prévia. Por conta disto, as primeiras ações para implantação tiveram como foco garantir que a planta cumprisse todos os requisitos da legislação ambiental, à época a cargo da Fatma (Fundação do Meio Ambiente de Santa Catarina), atual IMA (Instituto do Meio Ambiente de Santa Catarina). Mais de 1.200 pessoas participaram das audiências públicas para tratar do tema.

Em 1999, a empresa obteve a Licença Ambiental Prévia (LAP) para instalação do Terminal e, menos de um ano depois, o Estudo de Impacto Ambiental (EIA) e o Relatório de Impacto Ambiental (Rima) foram aprovados pelo órgão ambiental catarinense. O Terminal começou a ser construído em outubro de 2005, com um projeto arrojado aliado à sustentabilidade. A construção foi marcada por monitoramento constante da população, dos órgãos licenciadores e dos acionistas.

*The Port of Navegantes was born as a greenfield project, that is, an undertaking installed in a place that had no previous infrastructure. Therefore, the first actions focused on ensuring that the project met all environmental regulations, enforced at the time by Fatma (Santa Catarina Environmental Foundation), currently IMA (Santa Catarina Environmental Institute). More than 1,200 people took part in public hearings to address the issue.*

*In 1999, the company obtained a Preliminary Environmental Permit to install the Terminal and, less than a year later, the Environmental Impact Study (EIA) and the Environmental Impact Report (Rima, in its Portuguese acronym) were approved by the Santa Catarina environmental agency. The Terminal construction began in October 2005, with a bold project focused on sustainability. The construction works were constantly monitored by the population, licensing agencies, and shareholders.*





Implantação seguiu à risca todos os requisitos da legislação ambiental  
*Construction followed to the letter all the environmental legislation requirements*



# PIONEIRA EM MUITAS CONQUISTAS

*Chapter 3 | Several Unprecedented Achievements*

**S**er o primeiro porto de contêineres privado do Brasil foi apenas o ato inaugural de uma história de pioneirismos. Na vanguarda da inovação, ao final de 2007, a Portonave foi responsável por trazer a Santa Catarina os primeiros portêineres — tipo de guindaste específico para descarga ou embarque de contêineres em navios.

Era uma manhã de Natal. Moradores das cidades dos dois lados do Rio Itajaí-Açu foram ver a chegada de um navio carregado com os três grandes equipamentos montados e com as “lanças” para cima. O destino era o Porto de Navegantes, que anunciava uma nova fase de modernização no sistema portuário catarinense. Naquela semana, uma senhora, moradora da vizinhança, confessou com uma amiga seu receio de que “aqueles grandes tratores” se desprendessem e “corressem para cima das casas vizinhas”. A amiga, muito orgulhosa, exclamou com seu sotaque italiano “Oh não se preocupe, quem dirige aquele trator é o Daniel”, referindo-se ao seu neto, um dos operadores de equipamentos do Terminal.

*Being the first private container port in Brazil was just the beginning of a pioneering history. At the forefront of innovation, at the end of 2007, Portonave was responsible for bringing the first portainers to Santa Catarina – a specific type of crane for unloading or loading containers onto vessels.*

*It was Christmas morning. The residents of the cities on both sides of the Itajaí-Açu River went to see the arrival of a ship loaded with the three large pieces of assembled equipment, with “booms” pointing upwards. The destination was the Port of Navegantes, which heralded a new modernization chapter in the history of Santa Catarina’s port system. That week, a lady who lived in the area told a friend that she was afraid that “those big tractors” would come loose and “crash onto the nearby houses.” The friend, looking immensely proud, said with her Italian accent “Oh don’t worry, Daniel is driving that tractor,” referring to her grandson, one of the Terminal’s equipment operators.*

Chegada dos portêineres (STS) à Portonave, no dia 25 de dezembro de 2007

*Portainers (PT) arrival at Portonave, on December 25th, 2007*



Os primeiros equipamentos instalados no berço do porto foram os chamados MHC (Mobile Harbour Crane). Em seguida, chegaram os Post Panamax Portainers (PT). Também conhecidos como STS (Ship to Shore Crane), estes guindastes mais modernos possuem lanças que ficam erguidas aguardando a atracação do navio e, ao abaixar esses “braços”, realizam a movimentação dos contêineres com mais eficiência. Os portainers tornam o processo mais ágil e, com isso, aumentam a produtividade da operação, otimizam o tempo que navios e caminhões permanecem no Terminal e operam em ritmo seguro.

*The first equipment installed at the port's berths was the so-called Mobile Harbor Crane (MHC). Then came the portainers. Also known as Ship-to-Shore Cranes (STS), these modern cranes feature a boom that is raised while waiting for the ship to berth and then they lower the boom to handle containers more efficiently. The portainers make the process more agile and, as a result, increase the productivity of the operation, reduce the time vessel and trucks remain at the Terminal, and operate at a safe pace.*



**Em 2016, o apreço permanente pela inovação levou o Terminal a sair mais uma vez na frente, ao executar o ousado projeto de eletrificação de seus transtêineres.**

Os transtêineres, também chamados de RTG (Rubber Tired Gantry), são utilizados na movimentação de contêineres entre os caminhões e o pátio de armazenamento. Com a implantação do sistema Busbar System (barramento de transporte de energia), os 18 RTGs passaram a ser alimentados com energia elétrica, e não mais com geradores a diesel. Além de contribuir para a redução de 60% da emissão de gases do efeito estufa, a eletrificação resultou em uma produtividade ainda maior para o Terminal.

*In 2016, due to its constant appreciation for innovation, the Terminal took the lead once again when it electrified its RTG cranes.*

*RTG (Rubber Tired Gantry) cranes are used to move containers between trucks and the storage yard. With the implementation of the Busbar System, the Terminal's 18 RTGs were now powered by electricity, and no longer by diesel generators. In addition to contributing to a 60% reduction in greenhouse gas emissions, the electrification resulted in even greater productivity for the Terminal.*





Em 2016, os 18 RTGs foram conectados à rede elétrica  
*In 2016, the 18 RTGs were connected to the power grid*



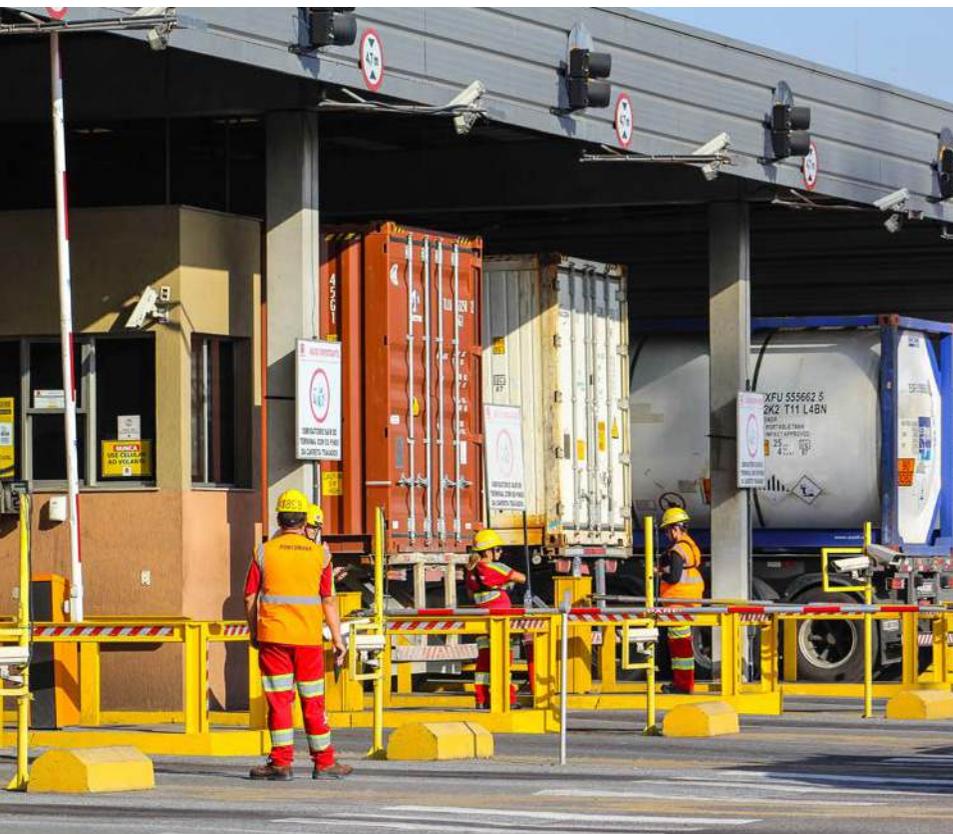
A tecnologia da informação passou também por grandes transformações ao longo do tempo. O procedimento de *gate in* (entrada de caminhões para carga e descarga), por exemplo, que levava cerca de 9 minutos, hoje chega a 40 segundos. Além disso, foram investidos recursos em otimização de processos e tecnologia para reduzir a permanência dos transportadores dentro do Terminal. Desde a chegada do caminhão à portaria e do navio ao cais, até a saída dos contêineres por via marítima ou rodoviária, todos os processos são planejados, controlados e acompanhados por sistemas *online*.

Após o procedimento de *gate in*, que ocorre em horários pré-agendados, os caminhões são direcionados para a área alfandegada para carregamento ou descarregamento no pátio de contêineres. No descarregamento, cada contêiner é registrado, avaliado e encaminhado a locais específicos do pátio — alguns passam por *scanners*, conforme exigência da Receita Federal. No carregamento, os motoristas são direcionados para as quadras, em que recebem o contêiner por meio dos transtêineres ou empilhadeiras, e então passam por liberação para deixar o Terminal.

*Information technology has also undergone major transformations over time. The gate-in procedure (the entry of trucks for loading and unloading), for example, which used to take about nine minutes, now takes 40 seconds. In addition, resources were invested in optimizing processes and technology to reduce the time truck drivers remain inside the Terminal. From the arrival of the truck at the gate and the ship at the quay to the departure of the containers by sea or road, all processes are planned, controlled, and monitored by online systems.*

*After the gate-in procedure, which takes place at pre-scheduled times, the trucks are directed to the bonded area for loading or unloading in the container yard. Upon unloading, each container is recorded, evaluated, and forwarded to specific locations in the yard — some go through scanners, as required by the Brazilian Federal Revenue Service. Upon loading, drivers are directed to blocks where they receive the container through an RTG crane or Reach Stacker/Empty Handler and then go through clearance to leave the Terminal.*





**Em 2015, o tempo de permanência dos caminhões chegava a 33 minutos. Em julho de 2022, eram 26 minutos.**

*In 2015, trucks stayed in the Terminal for 33 minutes. In July 2022, it was 26 minutes.*



## Inovação constante para melhor atendimento ao motorista

*Constant innovation for better service to drivers*

Além disso, no início de 2020, o Terminal implantou um novo serviço que permitiu a realização de entrega e retirada no mesmo horário de agendamento. Isso possibilitou a um mesmo motorista realizar dois carregamentos, conferindo ainda maior agilidade operacional.

Tão importante quanto os navios, os caminhões são outro modal de transporte para os contêineres. No dia a dia, centenas de motoristas transportam produtos e insumos. Além de oferecer-lhes toda uma estrutura no Gate, atendimento especializado e um sistema eficiente de agendamento, o respeito e a atenção sempre foram imagem forte da empresa a estes que vivem na estrada, realizam o nobre trabalho de movimentar o país e contribuem também para escrever a trajetória do Terminal.

As constantes melhorias nos processos só se tornam possíveis porque a empresa não mede esforços para investir em pesquisas e desenvolvimento. A inovação faz parte do DNA da equipe. Muitas soluções executadas pelos profissionais servem de referência no mercado portuário. Atualmente, a Portonave opera um Centro de Excelência, com um time de especialistas em diversas áreas, que promove o intercâmbio de conhecimento e tecnologia entre os terminais da TiL em todo o mundo.

*In addition, in early 2020, the Terminal implemented a new service that allowed deliveries and collections to be carried out at the same scheduled time. This made it possible for the same driver to carry out one unloading and one loading operation, enabling even greater operational agility.*

*As important as ships, trucks are another mode of transport for containers. Hundreds of drivers transport products and supplies every day. In addition to offering them an entire structure at the Gate, specialized service, and an efficient scheduling system, respect and attention have always been values nurtured by the company for those who work on the roads, carry out the noble work of handling goods throughout the country, and also contribute to the story of the Terminal.*

*Constant process improvements are only possible because the company invests heavily in research and development. Innovation is part of the team's DNA. Many solutions implemented by Portonave employees are a benchmark in the port segment. Currently, Portonave operates a Center of Excellence, with a team of specialists in several areas. The Center promotes the exchange of knowledge and technology between TiL terminals around the world.*

# EFICIÊNCIA CERTIFICADA

## *Certified Efficiency*

Desde seu início, a Portonave sempre se pautou pela excelência e integridade em sua atuação. Era necessário garantir que seus procedimentos seguissem as melhores práticas do mercado e da legislação vigente. Seguindo sua trajetória de pioneirismos, muitas foram as certificações que a empresa conquistou antes de qualquer outra do seu segmento no país.

A primeira delas veio logo após o início das operações, ainda em 2008: a certificação do **Código Internacional para Proteção de Navios e Instalações Portuárias (ISPS Code)**. Criado após os eventos de 11 de setembro de 2001, nos Estados Unidos, o ISPS Code estabelece uma estrutura internacional envolvendo a cooperação entre governos, órgãos governamentais, administrações locais e as indústrias portuária e de navegação, a fim de detectar ameaças e tomar medidas preventivas contra incidentes que afetem navios ou instalações portuárias utilizadas no comércio internacional.

Em 2007, foi instituído um **Sistema de Gestão Integrado (SGI)**, que permitiu à empresa estabelecer e acompanhar de perto o cumprimento de políticas, diretrizes, processos e metas. Assim, foram conquistadas, em 2009, a ISO 9001, que assegura a qualidade nos serviços prestados; e, em 2010, a ISO 14001, que regulamenta o sistema de gestão ambiental.

*Since the beginning Portonave has always been guided by excellence and integrity in its operations. It also had to ensure its procedures followed the best market practices and the current legislation. Following its pioneering trajectory, the company was the first in its segment in Brazil to obtain a number of different certifications.*

*The first one came as soon as the operations started, in 2008: the International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code certification. Created after the 9/11 incidents in the United States, the ISPS Code establishes an international framework involving cooperation between governments, government agencies, local administrations, and the port and shipping industries to detect threats and take preventive measures against incidents affecting vessels or port facilities used in international trade.*

*In 2007, an Integrated Management System (SGI, in its Portuguese acronym) was introduced, which allowed the company to establish and closely monitor compliance with policies, guidelines, processes, and goals. Thus, in 2009, the ISO 9001 certification was achieved, which ensures the quality of the services provided; and, in 2010, ISO 14001, which regulates the environmental management system.*

Certificação ISO 9001 foi obtida em 2009 e a ISO 14001, em 2010  
*ISO 9001 certification was granted in 2009 and ISO 14001 in 2010*



**A essa altura, em 2010,  
já era líder de mercado  
em Santa Catarina  
e estava entre os  
principais portos da  
América Latina.**

*By 2010, Portonave was already  
the market leader in Santa  
Catarina, and was among the  
main ports in Latin America.*

Em março de 2016, novo pioneirismo: receber a certificação de **Operador Econômico Autorizado (OEA)**. Ao obter este certificado, a empresa tornou-se um parceiro estratégico da Receita Federal. Classificada como operador confiável de baixo risco, passou a ter mais agilidade nos processos de comércio internacional. O atendimento das exigências do programa mundial do Comitê da Organização Mundial das Aduanas (OMA) aperfeiçoou a cadeia logística brasileira e contribuiu para colocar o Brasil em condição de país exportador seguro.

Ao completar 11 anos de operação, a Portonave conquistou a certificação OHSAS 18001 referente à gestão de saúde e de segurança ocupacional dos profissionais e de todas as pessoas que circulam no Terminal. Em 2019, passou pelo processo de atualização desta norma para a certificação **ISO 45001**, que a substituiu.

O certificado mais recente, em 2021, coloca o Porto de Navegantes como pioneiro novamente ao obter o selo **ISO 37001 - Sistema de Gestão Antissuborno**. A norma atesta que a empresa age em conformidade com a legislação contra o suborno e outros tipos de favorecimentos ilícitos. Os trâmites para obter esta certificação iniciaram em 2016. Desde então, foram implantados canal e comitê de ética, alinhamentos ao Código de Conduta e uma nova política antissuborno. A conquista da ISO 37001 confirma um importante valor: a integridade em todas as operações. Além disso, posicionou

a empresa como uma das 32 do mundo no segmento IAF-31 (Transporte, Armazenagem e Comunicação), único porto do Brasil a ter esse reconhecimento.

Em 2019, na busca da melhoria contínua, o Sistema de Gestão Integrado (SGI) havia passado por uma reformulação, visando ao aperfeiçoamento de diretrizes e indicadores relacionados à qualidade, meio ambiente, segurança e saúde ocupacional envolvidos em suas atividades. Atualmente, o SGI envolve todas as atividades e está fundamentado nas normas ISO 9001 (Gestão da Qualidade), ISO 14001 (Gestão Ambiental), ISO 45001 (Gestão da Saúde e Segurança no Trabalho) e ISO 37001 (Sistema de Gestão Antissuborno).

*In March 2016, a new unprecedented achievement: the Authorized Economic Operator (AEO) certification. With this certification, the company became a strategic partner of the Brazilian Federal Revenue Service. Classified as a reliable low-risk operator, it became more agile in international trade processes. Meeting the requirements of the World Customs Organization (WCO) Committee's global program improved the Brazilian logistics chain and contributed to making Brazil a safe exporting country.*

*After its 11th anniversary, Portonave obtained the OHSAS 18001 certification regarding the management of occupational health and safety of employees and people in the Terminal. In 2019, it was recertified, obtaining the ISO 45001 certification that replaced it.*

*The most recent certification, ISO 37001 - Anti-Bribery Management Systems obtained in 2021, consolidates the Port of Navegantes as a segment leader once again. The standard certifies that the company complies with the anti-bribery legislation and other types of undue favoritism. The procedures to obtain this certification began in 2016. Since then, an ethics channel and committee have been implemented, in line with the Code of Conduct, as well as a new anti-bribery policy. The ISO 37001 certification confirms an important value: integrity in all of our operations. In addition, it positioned the company among the global top 32 in the IAF-31 segment (Transport, Storage, and Communication), and the only port in Brazil to have this accreditation.*

*In 2019, as part of its continuous improvement strategy, the Integrated Management System (SGI, in its Portuguese acronym) was reformulated to improve guidelines and indicators of quality, environmental performance, and occupational health and safety related to its business. Currently, the SGI covers all activities and is based on ISO 9001 (Quality Management), ISO 14001 (Environmental Management), ISO 45001 (Occupational Health and Safety Management), and ISO 37001 (Anti-Bribery Management Systems).*

# UMA GESTÃO VOLTADA PARA AS PESSOAS

*Chapter 4 | People-Oriented Management*



A instalação de uma empresa traz consigo uma gama de oportunidades. E são muitas as histórias de pessoas que tiveram seu início profissional junto com o Porto de Navegantes. A partir de sua chegada, desenvolveram suas carreiras e fizeram parte da construção de uma cultura corporativa, por meio da valorização de pessoas.

*Setting up a business entails several opportunities. And several people have started their careers at the Port of Navegantes. After joining the company, they grew in their careers and helped build a corporate culture that values and appreciates people.*

#### Homenagem aos primeiros colaboradores (2007)

*Acknowledgment to the first employees (2007)*



#### Equipe comemora marco de 500 navios (mai/2009)

*Team commemorates 500 ship milestone (May/2009)*

A fim de assegurar integridade, promover bem-estar e garantir o alinhamento do fator humano como estratégia no desenvolvimento organizacional, a Portonave tem um quadro de profissionais vinculados, isto é, mão de obra especializada em todas as áreas, de acordo com a Consolidação das Leis de Trabalho (CLT). Plano de saúde, assistência odontológica, alimentação no refeitório da empresa, vale-alimentação, planos de previdência privada, seguro de vida, incentivo à educação continuada, participação nos lucros e resultados (PLR), licença maternidade e licença paternidade são alguns dos benefícios oferecidos.

Em 2021, dentro quadro de funcionários da Portonave, 35% eram compostos de pessoas com mais de 10 anos de tempo de casa — e outros 28% tinham entre 5 e 9 anos.

*To ensure integrity, promote well-being, and make the human factor a strategy for organizational development, Portonave has a team of interdisciplinary professionals, that is, professionals who are skilled in different areas, working in accordance with the Brazilian Consolidation of Labor Laws (CLT, in its Portuguese acronym). Some of the benefits offered to employees include health insurance plan, dental insurance plan, one meal at the company's refectory food voucher, private pension plan, life insurance, continuing education bonus, profit sharing, paid maternity leave, and paid paternity leave.*

*In 2021, 35% of Portonave's staff were made up of people with more than 10 years of service — and 28% had between 5 and 9 years of service.*

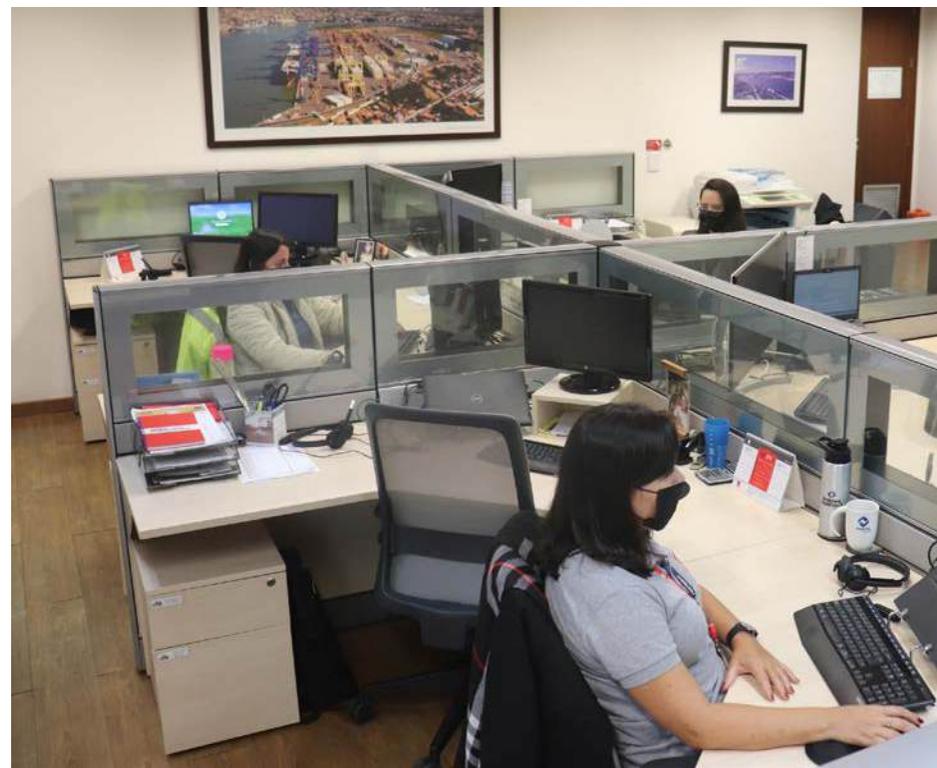


**Uma verdadeira família,** é assim que muitos se sentem em relação aos colegas de trabalho com quem convivem há mais de uma década. Foi assim a cada fase que a empresa passou desde o início de suas operações. Em 2008, após um período de três meses de chuvas, a região do Vale do Itajaí foi assolada por uma enchente. Em novembro de 2009, o time se uniu, quando um incêndio consumiu a recém-inaugurada câmara frigorífica Iceport, que precisou ser reconstruída. Em 2022, a região foi atingida por uma nova enchente. O mesmo sentimento de solidariedade e união fez a empresa ser resiliente junto com seus profissionais e comunidade para seguir adiante.

*A true family — that's how many feel about the co-workers they've interacted with for more than a decade. This has been the case at every stage the company has gone through since the beginning of its operations. In 2008, after a period of three months of rain, the Vale do Itajaí region was devastated by a flood. In November 2009, the team came together when a fire consumed the then newly opened Iceport cold warehouse which needed to be rebuilt. In 2022, the region was hit by another flood. The same feeling of solidarity and union helped the company be resilient, along with its employees and the community, and move forward.*

**Os contratemplos e as adversidades se transformaram em lições aprendidas, fortalecimento de processos e mais união por parte de uma equipe que não mede esforços para enfrentar os desafios que se apresentam.**

*The setbacks and obstacles have become lessons learned, strengthening processes and forming a tighter union among a team that spares no effort when facing any challenges that may arise.*





**Ambiente de trabalho adequado com base em relações éticas e transparentes constitui o compromisso permanente da empresa.**

*The company has committed to offering a healthy workplace based on ethical and transparent relationships.*

**“Portonave de Todos” recebeu o Prêmio Empresa Cidadã (ADVB) em 2010**

*“Portonave de Todos” received the Citizen Company Award (ADVB) in 2010*



# MUITO MAIS DO QUE MOVIMENTAR CONTÊINERES

*More than Handling Containers*

Uma pesquisa realizada pela Universidade de Harvard, que acompanha centenas de homens ao longo de suas vidas desde 1938, concluiu que o que faz as pessoas se manterem felizes e saudáveis ao longo da vida é a qualidade dos relacionamentos. Tendo essa constatação em vista, a gestão da Portonave está voltada para as pessoas e busca promover um ambiente propício para que bons relacionamentos sejam nutridos entre todos os profissionais. Os espaços de trabalho, com amplo acesso aos diferentes níveis de gestão, deixam claro que toda a empresa tem um ambiente aberto à troca, à conversa e à busca por soluções de forma colaborativa.

*A survey conducted by Harvard University, which has followed hundreds of people throughout their lives since 1938, concluded that what keeps people happy and healthy throughout life is the quality of relationships. Bearing this in mind, Portonave's management is focused on people and seeks to promote an environment where good relationships can be nurtured among all employees. The workspaces, with broad access to different management levels, make it clear that the entire company has an environment open to discussion, exchange of information, and collaborative search for solutions.*

**O sentimento é de que não existe trabalho mais importante do que o outro, e, sim, responsabilidades diferentes.**

*The feeling is that no job is more important than the other, but rather people just have different responsibilities.*



**Espaço de Convivência foi inaugurado em 2017**

*Conviviality Space was inaugurated in 2017*



Em março de 2017, um novo Espaço de Convivência foi entregue aos profissionais. O local abriga um amplo restaurante, vestiários, salas de leitura, televisão e jogos, além de uma área de lazer a céu aberto chamada Sky Lounge.

*In March 2017, a new Lounge area was made available to employees. It includes a large restaurant, changing rooms, reading, television, and game rooms, as well as an open-air leisure area called the Sky Lounge.*

Em outubro de 2019, teve início um programa voltado às profissionais que se tornam mães. Essas mulheres são acompanhadas desde a gestação e recebem apoio no retorno ao trabalho após a licença-maternidade, até que o bebê complete o primeiro ano de vida. O Programa de Apoio à Maternidade oferece um espaço para o compartilhamento de informações sobre gestação e o esclarecimento de dúvidas. Com este auxílio, a profissional e seu gestor tornam a adaptação mais fácil para a nova família.

*In October 2019, a program was created for those employees who gave birth to their first child. These women are followed from the beginning of the pregnancy and receive support when returning to work after the maternity leave, until the baby turns one year old. The Maternity Support Program offers an opportunity for sharing information about pregnancy and having questions answered. With the support offered, female employees and their managers make the adaptation easier for the new family.*

Simulado de Emergência Química realizado pelo Departamento de Segurança e Brigada de Emergência (out/2019)

*Chemical Emergency simulation carried out by the Safety Department and Emergency Brigade (Oct/2019)*

# QUALIFICAÇÃO PERMANENTE

*Permanent Qualification*



## Formatura do Programa de Desenvolvimento do Trabalhador Portuário (abr/2010)

*Graduation of the Port Worker Development Programme (Apr/2010)*

Um dos pilares da política de gestão de pessoas é a qualificação constante de seus profissionais. Dentro da estratégia corporativa, toda expansão operacional é planejada de modo a contemplar não apenas a aquisição de equipamentos, como também a atualização, qualificação e ampliação do quadro de funcionários.

Desde 2007, o Programa de Desenvolvimento do Trabalhador Portuário (PDP) é realizado em parceria com a Marinha do Brasil. São ao todo 30 módulos com conteúdo relacionado às operações portuárias que, além de aprimorar a mão de obra, se tornam um importante diferencial no plano de carreira de cada participante.

*One of the pillars of the people-oriented management policy is the constant qualification of its employees. As part of the corporate strategy, every operational expansion is planned to include not only the acquisition of equipment, but also the improvement qualification, and expansion of the workforce.*

*Since 2007, the Port Worker Development Program (PDP, in its Portuguese acronym) has been carried out in partnership with the Brazilian Navy. The program has 30 modules covering port operations. In addition to further developing the workforce, the program represents an important competitive advantage in the career plan of each participant.*



Um dos benefícios mais significativos para o público interno, entretanto, é o Programa de Educação Continuada, que visa ao incentivo financeiro para concluir cursos de idiomas, técnicos, graduação e pós-graduação. São muitos os relatos de profissionais que chegaram à casa com o Ensino Médio completo e com este estímulo conseguiram continuar os estudos até a graduação e a pós-graduação.

Além disso, na operação, antes de exercer suas funções, cada posto de trabalho possui uma exigência mínima de horas de treinamento. Os profissionais recebem essa instrução dentro da própria empresa. No Programa de Excelência Profissional, têm a oportunidade de progredir de carreira. São treinamentos teóricos e práticos visando à formação de banco de talentos a novas posições. O Programa de Desenvolvimento de Gestores oferece aos líderes capacitação em competências técnicas e comportamentais para melhor atuação na gestão de equipes.

A fim de valorizar os talentos internos, foi criado o Programa de Instrutores Portonave – responsáveis em atuar na formação das equipes operacionais. Esse grupo é responsável por preparar e aplicar treinamentos para cargos de base com profissionais que trabalham a bordo ou operando equipamentos, além de apoiar os supervisores na gestão das equipes e nas atividades operacionais. Para isso, recebem qualificação constante sobre estratégias de treinamento e também sobre formação em liderança.

### Profissionais treinados pela primeira turma de Instrutores (mai/2011)

*Professionals trained by the first group of instructors (May 2011)*

*One of the most significant benefits for the internal public, however, is the Continuing Education Program, which provides financial incentives to complete language, technical, undergraduate, and graduate programs. Several employees report that they did not have a higher degree when they joined the company. With the incentive, they were able to start their undergraduate and graduate studies.*

*In addition, in the operation department, each job post requires a certain number of training hours before an employee can perform his or her duties. Employees are advised about this requirement after having joined the company. Through the Professional Excellence Program, they have the opportunity to further develop their careers. The program includes theoretical and practical training to build a talent pool for new positions. The Manager Development Program offers leaders technical and behavioral training for better performance in team management.*

*Additionally, the Portonave Instructors Program was created to value in-house talents. The program offers training to operational teams. Operators who work on board or in equipment operation are prepared and trained, and supervisors are advised and guided on how to manage teams and operating activities. To this end, they are constantly being trained and also receive leadership training.*

 **PORTONAVE**

KKFU 110495  
4260



TIR



Uma das iniciativas de maior impacto social está relacionada à preparação de jovens para o mercado de trabalho. Realizado desde 2008, o Programa Jovem Aprendiz é voltado a estudantes do Ensino Médio de escolas públicas de Navegantes, com renda familiar per capita inferior a um salário mínimo. Os selecionados são contratados e permanecem por até um ano. Nesse período, têm a oportunidade de vivenciar a rotina de diferentes áreas do Terminal e recebem formação teórica e prática em parceria com entidades educacionais. Com uma efetivação média de 50% dos aprendizes ao longo dos anos, o Programa Jovem Aprendiz se consagra como uma das mais potentes portas de entrada de novos profissionais e uma importante ferramenta para a transformação social.

*One of the initiatives with the greatest social impact is preparing young people for the job market. Held since 2008, the Young Apprentice Program is aimed at high school students from public schools in Navegantes, with a per capita family income below the minimum wage. The applicants selected are hired for a term of up to one year. During this period, they have the opportunity to learn about the routine of different departments in the Terminal and receive theoretical and practical training in partnership with educational entities. With an average of 50% of the apprentices becoming regular employees over the years, the Young Apprentice Program has established itself as one of the most powerful entry points for new professionals, and an important tool for social transformation.*

Primeira Turma do Programa Jovem Aprendiz (dez/2008)

*First Class of the Young Apprentice Programme (Dec/2008)*



# SEGURANÇA EM PRIMEIRO LUGAR

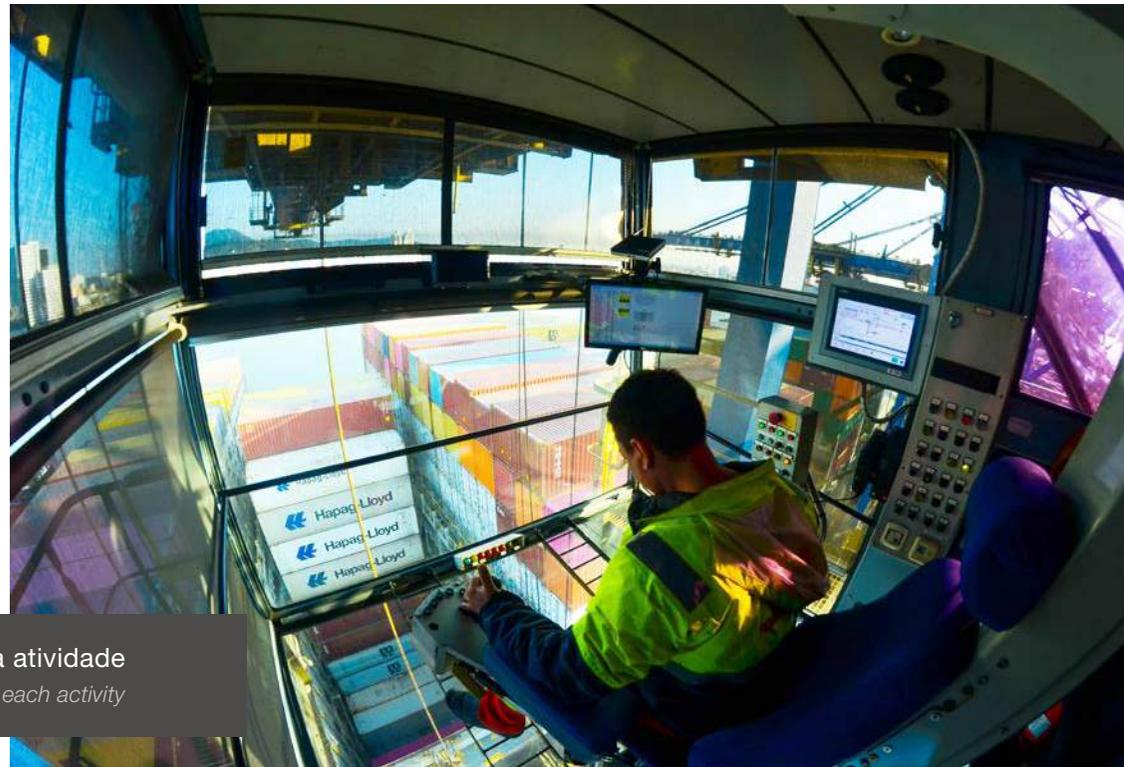
*Safety First*

Alcançar a excelência operacional só é possível quando, ao final do dia, todos possam retornar para os seus familiares da mesma forma como saíram para o trabalho. Assim, a saúde e a segurança são prioridade no que tange à gestão de pessoas.

*Achieving operational excellence is only possible when everyone can return to their families at the end of the day as safe and sound as they were when they left in the morning. Thus, health and safety are priorities when it comes to people management.*

A cultura do cuidado permeia todas as etapas de cada atividade

*The culture of care underlies every step of each activity*





Formatura do Plano de Controle de Emergências (jul/2008)

*Graduation from the Emergency Control Plan (July/2008)*

A cultura do cuidado não se dá apenas durante a realização das atividades. Começa ao proporcionar um ambiente saudável, passa pela realização de exames periódicos e habilitação dos profissionais, envolve muito planejamento e, por fim, a análise diária antes de cada tarefa e a execução de diálogos gerais de segurança — os chamados DGs. Compartilhada por todos, a cultura de segurança prevê atenção plena aos riscos inerentes à atividade portuária, devidamente monitorados para prevenir, controlar e reduzir acidentes, incidentes e doenças ocupacionais.

*The culture of care is not only reflected in the activities performed. It is reflected by providing a healthy environment, offering periodic examinations and employee qualification. It involves a lot of planning and daily analyses before each task, in addition to the general safety dialogues — the so-called DGs. The safety culture, which is shared by everyone, is focused on mitigating the risks inherent to the port business, which are duly monitored to prevent, control, and reduce occupational accidents, incidents, and diseases.*



Posse dos membros eleitos para a comissão da CIPA - Gestão 2010-2011

*Investiture of the members elected to the 2010-2011 CIPA commission*

A cultura de segurança é reforçada pela atuação da Comissão Interna de Prevenção de Acidentes (CIPA), responsável por identificar os riscos inerentes aos processos laborais e atuar junto à empresa e aos profissionais na mitigação destes riscos. A SIPAT (Semana Interna de Prevenção de Acidentes) é realizada, anualmente, desde o primeiro ano de operações.

*The safety culture is reinforced by the work of the Internal Accident Prevention Commission (CIPA, in its Portuguese acronym) which identifies the risks inherent to the work processes and works alongside the company and employees to mitigate those risks. The Internal Accident Prevention Week (SIPAT, in its Portuguese acronym) is held annually since the first year of operations.*

## Suporte comunitário durante a Pandemia

*Community Support during the Pandemic*

Em março de 2020, quando o mundo entrava em quarentena, o Porto de Navegantes estava há pelo menos dois meses atualizando procedimentos e executando medidas para proteger a todos que acessavam o Terminal — e a população como um todo — da contaminação pelo novo coronavírus. Com o agravamento do cenário no mundo, foi executado o Plano de Contingência em Saúde Pública, com rígidos protocolos de saúde e segurança que incluíam orientação constante de suas equipes, aquisição de materiais e equipamentos de proteção individual, adoção de trabalho remoto, uso obrigatório de máscaras em todas as instalações e campanhas de conscientização. Além disso, ofereceu suporte à comunidade e apoio a fornecedores, clientes e demais parceiros. Ao longo dos meses de pandemia, conseguiu não apenas manter níveis excelentes de segurança, como ampliou seus resultados — afinal o serviço portuário não podia parar.

*In March 2020, when the world was going into quarantine, the Port of Navegantes had been updating procedures and implementing measures for at least two months to protect everyone who accessed the Port Terminal — and the population as a whole — from contamination by the new coronavirus. As the situation got worse around the world, a Public Health Contingency Plan*



*was implemented, with strict health and safety protocols that included constant guidance offered to teams, acquisition of supplies and personal protective equipment, remote work, the obligation to wear a face mask at all facilities, and awareness campaigns. In addition, it offered support to the community and its suppliers, customers, and other partners. During the pandemic, it not only managed to maintain excellent levels of safety, but also improved its results — after all, the port service could not stop.*

CAPÍTULO 5

# PROPULSÃO

*Chapter 5 | Propulsion*

 **PORTONAVE**

Em 2010, a Portonave registrou a marca de 1 milhão de TEUs movimentados

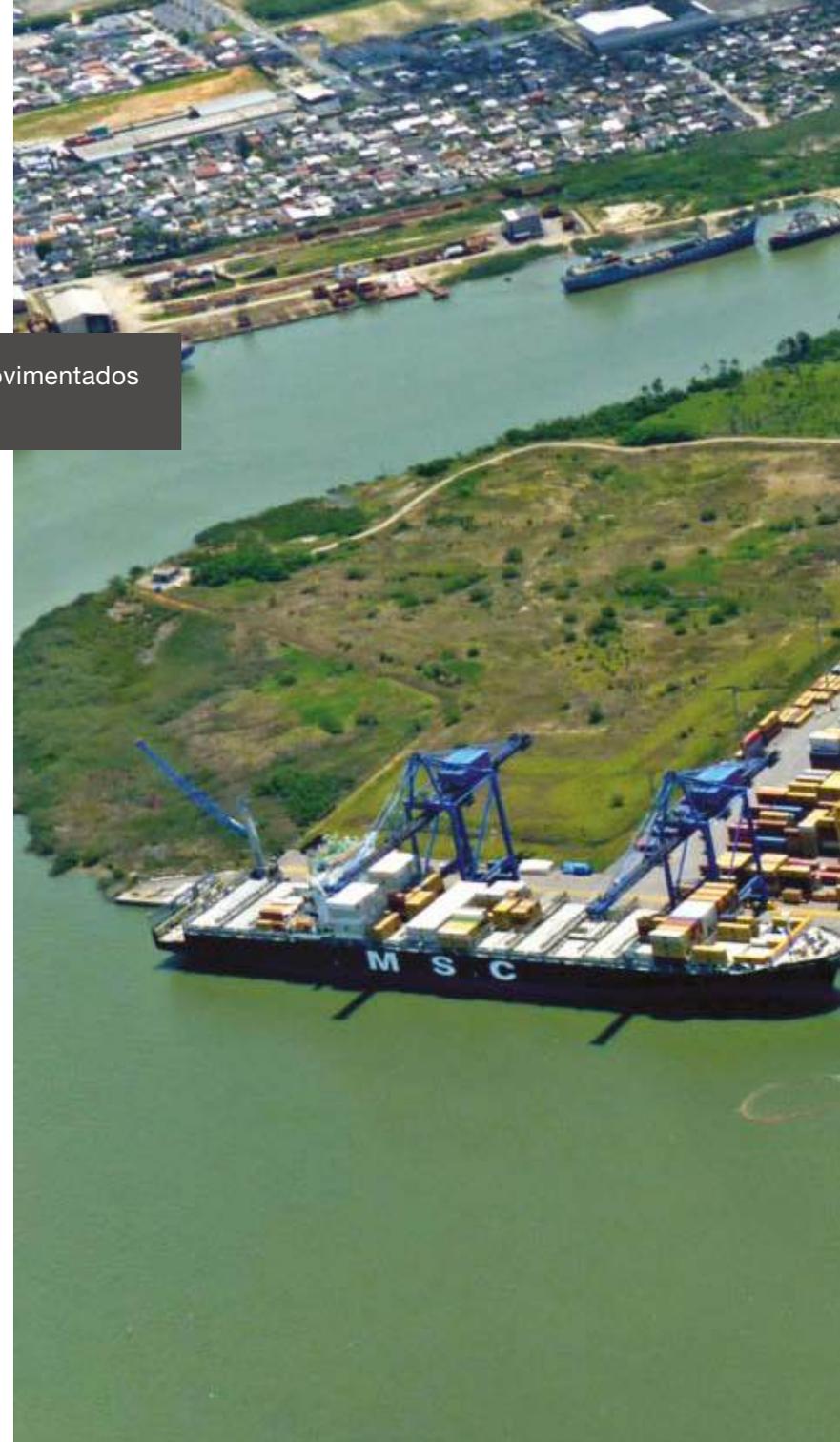
*In 2010, Portonave reached the mark of 1 million TEUs handled*

**A**pós o início da operação naquele outubro de 2007, os primeiros resultados positivos não demoraram a aparecer: em junho de 2008, atracou o navio de número 100. No início de julho, foi alcançada a marca de 100 mil TEUs. A embarcação de número 200 chegou no dia 4 de setembro daquele ano.

A meta era bater o primeiro milhão de TEUs antes de completar três anos de vida. E foi cumprida com sucesso: o número foi alcançado no dia 1º de agosto de 2010, durante a movimentação do navio MSC Lorena.

*After it started operating in October 2007, the first positive results arrived quickly: in June 2008, the 100th ship berthed. In early July, the 100,000 TEUs mark was reached. The 200th vessel arrived on September 4th of that same year.*

*The goal was to hit the first one million TEUs before the 3rd anniversary of the company. And it was successfully accomplished: the milestone was reached on August 1st 2010, when MSC Lorena was being operated.*





Em 2011, a companhia tinha apenas quatro anos de operação quando entrou para a lista da premiação Lloyd's List Global Awards, como um dos seis melhores operadores portuários do mundo. Dois anos depois, veio o grande reconhecimento, como Operador Portuário de 2013. A premiação realizada anualmente pelo respeitado jornal britânico especializado em indústria marítima Lloyd's List teve ainda a Portonave como finalista em 2012 e 2015.

Em maio de 2012, apenas nove meses depois de alcançar o primeiro milhão de TEUs, o time celebrou a marca dos 2 milhões, movimentados quando operou o navio America, do armador CMA CGM.

*In 2011, the company was only four years old when it was considered by the Lloyd's List Global Awards as one of the world's top six port operators. In 2013, it was recognized as the Port Operator of the Year. The award, held annually by the respected British journal specialized in the maritime industry, Lloyd's List, also had Portonave as a finalist in 2012 and 2015.*

*In May 2012, just nine months after reaching the first one million TEUs mark, the team celebrated the two million milestone during the operation of the America ship owned by CMA CGM.*





Superintendente Administrativo, Osmari de Castilho Ribas, recebeu o prêmio Operador Portuário 2013

*Administrative Director-Superintendent Osmari de Castilho Ribas received the Port Operator 2013 award*

# EXPANSÃO

## *Expansion*

Em 2014, conforme previsto desde o início da sua construção, a capacidade estática de armazenamento do Terminal Portuário foi duplicada. O projeto teve duração de 13 meses e foi concluído em 2015. A área do pátio foi ampliada de 270 mil m<sup>2</sup> para 400 mil m<sup>2</sup>. Além disso, receberam maior estrutura o armazém para inspeção de cargas, a capacidade de estocagem de contêineres refrigerados e a área de Despacho de Trânsito Aduaneiro (DTA). A essa altura, já havia ao todo 6 portêineres e 18 transtêineres, e o número de carretas TT (Terminal Tractor) aumentou de 25 para 40. A partir de 2015, o Porto de Navegantes teve sua capacidade estática duplicada de 15 mil para 30 mil TEUs.

Em meio ao processo de expansão, em 2014, a operação conseguiu ainda registrar o recorde sul-americano de produtividade com 270,4 mph (movimentos por hora). Este é um dos principais indicadores de eficiência operacional em terminais portuários – cada embarque e desembarque de um contêiner é contado como um movimento, assim como a colocação e a retirada das tampas dos porões dos navios.

Com a capacidade operacional duplicada, foi possível alcançar o índice de 5 milhões de TEUs durante a movimentação do navio Aisopos, vindo das Ilhas Marshall, que atracou no porto dia 1º de agosto de 2016.

*In 2014, as planned since the beginning of its construction, the static storage capacity of the Port Terminal was doubled. The project lasted 13 months and was completed in 2015. The yard area was expanded from 270,000 m<sup>2</sup> to 400,000 m<sup>2</sup>. In addition, the infrastructure of the cargo inspection warehouse, the storage capacity for reefer containers, and the Customs Transit Clearance (DTA, in its Portuguese acronym) area were improved. At that time, the Port Terminal already had a total of six portainers and 18 RTG cranes, and the number of Terminal Tractors (TT) increased from 25 to 40. As of 2015, the Port of Navegantes had its static capacity doubled from 15,000 to 30,000 TEUs.*

*Amid the expansion process, in 2014, the company set the South American productivity record at 270.4 mph (containers handled per hour). This is one of the main indicators of operational efficiency in port terminals – each loading and unloading of a container is counted as a handling, as well as the opening and closing of the vessels' cargo holds.*

*After having doubled its operational capacity, the Port Terminal reached the five million TEUs mark with the Aisopos ship coming from the Marshall Islands, which berthed at the Port Terminal on August 1st 2016.*

A partir de 2015, o Porto de Navegantes teve sua capacidade estática duplicada

*From 2015, the Port of Navegantes had its static capacity doubled*



# OS PRIMEIROS 10 ANOS

*The First 10 Years*

Ao completar sua primeira década de operação, a Portonave ocupava a posição de líder na movimentação de contêineres em Santa Catarina, com 49% de participação de mercado. Ao mesmo tempo, estava classificada entre os 20 maiores portos da América Latina, segundo o ranking da Comissão Econômica para a América Latina e o Caribe (Cepal), e como a 24ª empresa entre as 100 Maiores de Santa Catarina, na lista da Revista Amanhã, em parceria com a consultoria PwC.

Abrindo as celebrações, em janeiro de 2017, foi lançado um selo postal comemorativo, que colocou a Portonave na história da filatelia brasileira. O selo personalizado apresentava uma composição formada por três imagens: na parte superior, a imagem de um navio atracado em operação; na parte inferior, à esquerda, o logotipo da empresa; e à direita a marca comemorativa dos 10 anos de atividades portuárias.

Uma exposição de fotos em alusão aos 10 anos inaugurou a Galeria Portonave, espaço destinado às artes visuais instalado no hall de entrada do prédio administrativo. Além de reunir fatos históricos

da companhia ao longo de sua primeira década, a exposição fotográfica apresentou imagens selecionadas, enviadas pelos profissionais, que são parte integrante dessa história. A Galeria recebe mostras de artistas visuais da região, administrada pelo Instituto Portonave de Responsabilidade Social.

Na tarde do dia 22 de outubro daquele ano, o estacionamento foi preparado para se transformar em um grande palco para a comemoração dos 10 anos. A festa teve como convidados ilustres todos os colaboradores da Portonave e seus familiares. Camerata Florianópolis e a Banda Dazaranha promoveram um espetáculo musical para homenagear a empresa por tantas conquistas e vidas transformadas.

*On its 10th anniversary, Portonave was the leader in container handling in Santa Catarina, with a 49% market share. At the same time, it was among the 20 largest ports in Latin America according to the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC) and ranked 24 among the 100 largest companies in the state of Santa Catarina according to Revista Amanhã, in partnership with PwC consultancy.*

*In January 2017, a commemorative postage stamp was launched as an anniversary celebration, which placed Portonave in the history of Brazilian philately. The personalized stamp had three images: in the upper part, the image of a berthed ship in operation; at the bottom, on the left, the company logo; and on the right, the commemorative mark for the 10th anniversary of port operations.*



*A photo exhibition in honor of the 10th anniversary inaugurated the Portonave Gallery, a space dedicated to the visual arts located at the entrance hall of the administrative building. In addition to gathering historical information about the company throughout its first decade, the photo exhibition featured selected pictures sent by employees who are an integral part of the company's history. The Gallery hosts exhibitions by local visual artists and is managed by the Portonave Social Responsibility Institute.*



*On the afternoon of October 22th of that year, the parking lot was prepared to become the stage for the celebration of the 10th anniversary. The distinguished guests included all of Portonave's employees and their families. Camerata Florianópolis and Banda Dazaranha performed to honor the company for so many achievements and lives it managed to change.*



**Aniversário de 10 anos teve show, exposição fotográfica e selo postal comemorativo**

*10-year anniversary included concert, photographic exhibition and commemorative postage stamp*



# NOVA BACIA DE EVOLUÇÃO E OPERAÇÃO DE MEGA SHIPS

*New Turning Basin and Mega-Ships Operation*

O dia 31 de maio de 2020 entrou para a história da Portonave, quando atracou no Terminal o Ever Laurel, do armador Evergreen, com 334,9 metros de comprimento e 45,8 metros de boca. O gigante foi o primeiro desta classe de navios na nova Bacia de Evolução do Complexo Portuário de Itajaí e Navegantes.

A bacia de evolução é o local em que os navios manobram, ou seja, realizam um giro para atracar no Terminal, ou retornar ao curso do mar. Há uma Bacia de Evolução no Complexo Portuário, em frente ao costado do porto, que possui 400 metros de diâmetro e possibilita manobras de embarcações de até 306 metros de comprimento. Em 2019, uma nova Bacia de Evolução foi estruturada, mais próxima à foz do Rio Itajaí-Açu, com 530 metros de diâmetro, que permite, assim, a chegada de navios de até 350 metros, os chamados *mega ships*.

*May 31st 2020, was a day to remember. That day, Evergreen's Ever Laurel, a 334.9 meter long and 45.8-meter wide vessel, berthed at the Terminal. The giant ship was the first of this class of vessels in the new Turning Basin of the Port Complex of Itajaí and Navegantes.*

*A turning basin is a place where the ships maneuver. This means they turn around on their axis to berth at the Terminal or to return to the sea. The Port Complex has a Turning Basin located across the berths. It has 400 meters in diameter and allows maneuvers of vessels up to 306 meters in length. In 2019, a new Turning Basin was structured, closer to the mouth of the Itajaí-Açu River, with 530 meters in diameter, which allows the arrival of vessels of up to 350 meters, the so-called mega-ships.*





**Nova Bacia de Evolução possibilitou atração de mega ships**  
*New Turning Basin made it possible to berth the mega ships*

A mobilização para a criação dessa nova Bacia de Evolução, que possibilitasse aos portos de Navegantes e Itajaí receber navios com mais de 306 metros de comprimento, iniciou, em 2012, quando os terminais custearam os estudos e simulações. Houve o engajamento de toda a comunidade portuária e dos prefeitos de ambos municípios. As obras foram concluídas em setembro de 2019 com recursos da Secretaria do Estado da Infraestrutura do Governo do Estado de Santa Catarina, do Porto de Itajaí e da Portonave. A primeira manobra teste aconteceu em janeiro de 2020, por meio da execução de sucesso da Autoridade Portuária, Marinha e Praticagem.

Adequar a infraestrutura do Complexo Portuário de Itajaí para a atracação de embarcações desse perfil foi fundamental para acompanhar as tendências do comércio internacional, com armadores optando por otimizar escalas a partir da ampliação do volume de carga disposto nos navios.

*In 2012, the terminals carried out studies and simulations for the new Turning Basin that would allow the ports of Navegantes and Itajaí to receive 306-meter long ships or bigger. The entire port community was engaged, as well as the mayors of both cities. The works were completed in September 2019 with funds from the State Department for Infrastructure of the Government of the State of Santa Catarina, the Port of Itajaí, and Portonave. The first test maneuver took place in January 2020 and was successfully performed by the Port Authority, the Brazilian Navy, and the Pilotage.*

*Adapting the infrastructure of the Itajaí Port Complex for the berthing of these types of vessels has allowed the Port Complex to keep up to date with international trade trends, with shipping lines opting to streamline operations by increasing the volume of cargo available on the ships.*





Graças à nova da Bacia de Evolução, somada aos equipamentos de ponta e eficiência operacional, a Portonave foi escolhida para receber, no dia 16 de junho de 2020, o maior navio porta-contêineres a atracar na costa brasileira até então. Com 347 metros de comprimento e 45,2 metros de boca, o APL Paris, do armador CMA CGM, passou por Santa Catarina vindo da República Dominicana. Para se ter uma ideia da grandeza desta embarcação, compara-se o comprimento do APL Paris a 73 carros Ferrari, 3 estádios do Maracanã ou 9 estátuas do Cristo Redentor.

*Because of its Turning Basin, state-of-the-art equipment, and operational efficiency, Portonave was chosen to receive, on June 16th 2020, the largest container ship to berth on the Brazilian coast until then. CMA CGM's 347-meter long and 45.2-meter wide APL Paris passed through Santa Catarina from the Dominican Republic. To get an idea of the size of this vessel, the length of APL Paris is compared to 73 Ferraris, 3 Maracanã stadiums, or 9 statues of Christ the Redeemer.*

Com 347 m, gigante APL Paris aportou em junho de 2020

*With 347 m, giant APL Paris berthed in June 2020*



Em 2021, em virtude da expertise, dedicação e engajamento de seus profissionais, a empresa viu suas operações registrarem um crescimento relevante de 29%. Apenas cinco anos após alcançar os 5 milhões de TEUs movimentados, em 2022 o Terminal alcançou a marca de 10 milhões. A conquista histórica foi registrada durante a movimentação do navio Teno, do armador Hapag-Lloyd.

*In 2021, due to the expertise, dedication, and engagement of its employees, the company registered significant growth in operations, amounting to 29%. Just five years after the 5 million TEUs mark, the Terminal reached the 10 million milestone in 2022. This historic achievement took place during the operation of Hapag-Lloyd's Teno.*

**O Porto de Navegantes é o único de Santa Catarina a atingir este número, e o segundo maior em movimentações de contêineres no Brasil.**

Todos os prêmios, títulos, números e certificados conquistados ao longo desses 15 anos pela Portonave, certamente, vêm de uma equipe treinada e focada em prestar um serviço de excelência no atendimento aos clientes de importação, exportação, *reefer* e armadores. São profissionais comprometidos em constantes treinamentos, que desempenham suas atividades com elevado grau de dedicação e produtividade.

Em 2021, o Porto de Navegantes foi reconhecido em uma pesquisa nacional de satisfação do cliente pelo Instituto Ibero Brasileiro de

*The Port of Navegantes is the only one in Santa Catarina to reach this mark and the second largest in Brazil in terms of container handling.*

Relacionamento ao Cliente (IBRC). Os três indicadores avaliados foram *Spontaneous Satisfaction* (SSI) - índice de satisfação espontânea, *Customer's Journey* (CJI) - índice da jornada do cliente sobre satisfação geral, e *Net Promoter Score* (NPS), referente à lealdade do cliente. Entre eles, o Terminal ficou em primeiro lugar nos aspectos sobre melhor experiência ao cliente, além de também possuir a jornada de maior excelência entre todos os portos pesquisados. Diante desses fatores, recebeu a certificação **“Porto com clientes de melhor experiência e jornada do Brasil”**.

*All the awards, titles, numbers, and certificates achieved by Portonave over 15 years are certainly because of a trained team that is focused on providing excellent service to import, export, shipping lines and reefer customers. They are employees committed to constant training, who perform their duties with a high degree of dedication and productivity.*

*In 2021, the Port of Navegantes was recognized in a national customer satisfaction survey by the Ibero-Brazilian Institute for Customer Relations (IBRC, in its Portuguese acronym). The three indicators evaluated were Spontaneous*

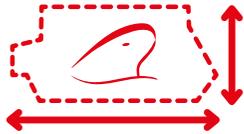
*Satisfaction (SSI), Customer's Journey (CJI), and Net Promoter Score (NPS), referring to customer loyalty. The Port Terminal ranked first in terms of better customer experience, in addition to offering the best customer journey among all the ports surveyed. Therefore, it was certified as the “Port offering customers the best experience and journey in Brazil.”*





# INFRAESTRUTURA PORTONAVE

Portonave Infrastructure



**400 mil<sup>m²</sup> de área operacional**

*400,000 sqm total area*



**900**

**metros de cais linear**

*900-meter quay*



**30 mil TEUs**

**de capacidade estática  
de armazenagem**

*30,000 TEUs of static storage capacity*



**2**

**Scanners**

*2 Scanners*



**6**

**Portêineres**

*6 Post Panamax portainers*



**40**

**Terminal Tractors**

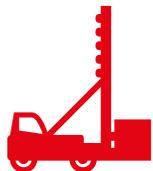
*40 terminal tractors*



**10**

**Gates de acesso**

*10 gates*



**4**

**Empilhadeiras  
para vazios**

*4 Empty Handlers*



**5**

**Empilhadeiras  
Reach Stacker**

*5 Reach-Stacker*



**18**

**Transtêineres  
eletrificados**

*18 electric RTG cranes*

# CÂMARA FRIGORÍFICA

*Cold Storage Warehouse*

Santa Catarina destaca-se como um dos maiores produtores e exportadores de aves e suínos do país. Com uma área de 50 mil metros quadrados, a câmara frigorífica da Portonave é reconhecida como um dos mais importantes pontos de armazenamento de congelados na região. Tem capacidade estática de 16 mil posições *pallets* e uma antecâmara com 13 docas para recebimento e expedição de mercadorias. É totalmente automatizada e possui seis transelevadores, o que oferece capacidade operacional com eficiente acuracidade na gestão do estoque.

Além de atuar como um centro logístico especializado em cargas frigorificadas, a qualidade no serviço prestado oferece soluções que integram gestão e logística ágil nas operações de armazenagem, transporte e *Depot* (depósito) de contêineres *reefer*. E dessa forma, provê estrutura integrada para a operação de exportação e importação das cargas de seus clientes da Câmara ao Porto.

- **16 mil**  
**posições *pallets***  
*16,000 pallet positions*
- **50 mil<sup>m²</sup>**  
**de área de armazenagem**  
*50,000 sqm of area*
- **6**  
**transelevadores para**  
**movimento de cargas**  
*6 automated transelevators for cargo handling*
- **13 docas**  
**para recebimento de cargas**  
*13 loading and unloading docks*





Entre os momentos mais marcantes da história da Câmara, pode ser citada a conquista, em 2020, do certificado Halal que atesta produtos e serviços em conformidade com a lei islâmica. A habilitação proporcionou exportar carne bovina e de aves para países como Indonésia, Bangladesh, Paquistão e Egito, além de outros territórios que não exigem a certificação, como ocorre em locais do Mercosul e da Europa.

O diferencial da câmara frigorífica como referência no segmento está vinculado à Certificação de Habilitação para Exportação, do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (MAPA), responsável por habilitar as indústrias de alimentos destinados a, pelo menos, 12 países, como África do Sul, Argentina, Canadá, Chile, Federação da Rússia, Hong Kong, Israel, Japão, México, Paraguai, União Europeia, Uruguai, além de países que não possuem requisitos específicos.

*Santa Catarina stands out as one of Brazil's largest producers and exporters of poultry and pork. With a total area of 50,000 square meters, Portonave's cold storage warehouse is known as one of the most important frozen food storage locations in the region. It has a static capacity of 16,000 pallet*

*positions and an antechamber with 13 docks for receiving and dispatching goods. It is fully automated and has six stacker cranes for high operational capacity and accurate and efficient inventory management.*

*In addition to acting as a logistics center specialized in refrigerated cargo, the quality of the service provided offers solutions that integrate management and agile logistics into the storage, transport, and depot operations of reefer containers. Consequently, it provides an integrated structure for the export and import operations of its customers from the Cold Warehouse to the Port.*

*Among the most memorable moments in the history of the Cold Warehouse we can mention the 2020 Halal certification that attests that products and services are in accordance with the Islamic law. With such certification, beef and poultry can be exported to countries such as Indonesia, Bangladesh, Pakistan, and Egypt, as well as to other territories that do not require this certification, such as in Mercosur and Europe.*

*The competitive advantage that has turned it into a benchmark in the segment includes the Export Qualified Certification granted by the Ministry of Agriculture, Livestock, and Supply (MAPA, in its Portuguese acronym). This certification enables food industries to export their products to at least 12 countries, such as South Africa, Argentina, Canada, Chile, the Russian Federation, Hong Kong, Israel, Japan, Mexico, Paraguay, the European Union, Uruguay, in addition to countries that do not have specific requirements.*



*“O povo navegantino (...) é um povo acolhedor, divertido, solidário e criativo. (...) Preserva em suas comunidades a sua original maneira de viver, seu jeito Dengo-dengo.”*

*Onofre Joaquim Rodrigues Junior, Veloso Memória Viva da História*

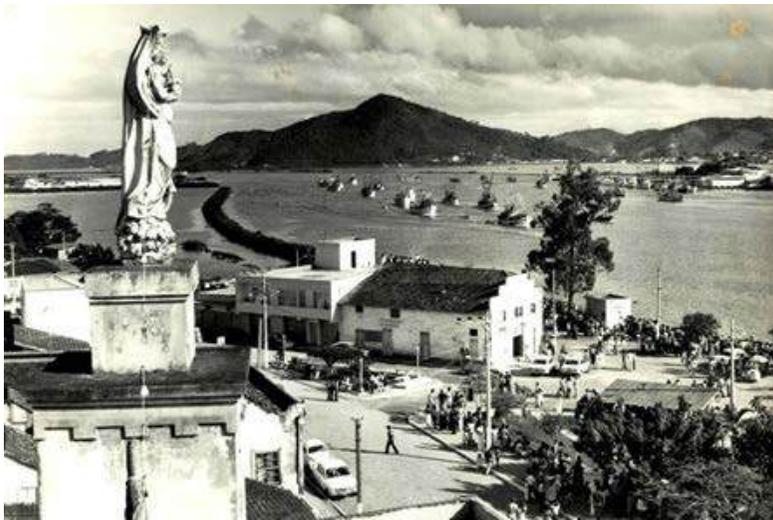
*“The people of Navegantes (...) is welcoming, fun, supportive, and creative. (...) They preserve their original way of life in their communities, their 'Dengo-dengo' way.” –*

*Onofre Joaquim Rodrigues Junior, Veloso - Memória Viva da História*

# TRANSFORMAÇÕES NA CIDADE DE NAVEGANTES

*Chapter 6 | Transformations in the City of Navegantes*





Emancipada em 1962, Navegantes viu a economia desabrochar após a chegada da Portonave. (Acervo SECOM/Prefeitura de Navegantes)

*Emancipated in 1962, Navegantes saw its economy flourish after the arrival of Portonave. (Collection SECOM/Navegantes City Hall)*

A Navegantes de hoje está muito diferente do pequeno vilarejo que se emancipou 60 anos atrás. Passada de geração em geração, a pesca, além da agricultura, foi o principal ofício a movimentar a economia local. O acesso pela BR-470 e a travessia pelo rio sempre foram os meios acessíveis, porém com pouca infraestrutura. Mesmo assim, a cidade com grande potencial de desenvolvimento seguiu em crescimento contínuo.

Foi com perseverança e união que o povoado do “Outro lado do Rio”, ou os “dengo-dengos” — como eram chamados os moradores do então Arraial do Pontal — conquistou o desmembramento do bairro e a consequente emancipação do município de Navegantes em 26 de agosto de 1962. O primeiro prefeito, Athanásio Joaquim Rodrigues, precisou inclusive ceder sua casa para ser transformada em sede da prefeitura. Itens pessoais eram utilizados para a confecção dos primeiros atos administrativos (cadeiras, mesas, e até papel e caneta). Um consultor veio de outra cidade “ensinar” os novos administradores.

*Today's Navegantes is vastly different from the small village that was emancipated 60 years ago. Passed on from generation to generation, fishing, in addition to agriculture, was the main craft that drove the local economy. People could reach the town through BR-470 Highway and by crossing the river, but with little infrastructure. Despite that, Navegantes, which had great potential to develop, continued to grow.*

*The village on the “Other side of the River,” or the “dengo-dengos” – as the residents of the then Arraial do Pontal were called – were perseverant and united, and they fought for the district to be a separate location and for the consequent emancipation of the city of Navegantes on August 26th 1962. The first mayor, Athanásio Joaquim Rodrigues, even had to give up his house so that it could be used as the Town Hall. Personal belongings (chairs, tables, and even pen and paper) were used for the first administrative acts. A consultant came from another city to “teach” the new administrators.*

A mesma perseverança e união foram decisivas para a realização de um sonho antigo da população: a implantação de um terminal portuário na Ponta da Divineia. A comunidade que protagonizou o próprio nascimento, viu surgir em suas terras uma empresa moderna, que trazia inovação, o engajamento e a sustentabilidade em seu DNA. A cidade recebeu com muita festa a notícia de que iria finalmente sediar um porto.

Desde então, o Porto passou a fazer parte da história da cidade, conheceu sua cultura e contribui, significativamente, com o seu desenvolvimento. Quinze anos se passaram desde a atracação do primeiro navio, e nesta integração torna-se um lugar cada vez mais especial. Tudo isso vem em constante evolução, seja pela expansão de construções, como os pavilhões ao longo da BR 470, indústrias, edifícios, residências, ruas pavimentadas pelos bairros, seja pelos mais diversos serviços criados. O perfil amistoso e determinado do povo nativo acolhe as pessoas que chegam à cidade. Logo, se reconhecem também como legítimos “dengo-dengos”. Juntos alinham rotas e navegam como protagonistas rumo ao crescimento.

*The same perseverance and union were decisive for the realization of a local population's old dream: the construction of a port terminal at Ponta da Divineia. The community that endeavored efforts to become a city witnessed the birth of a modern company on its land, which had innovation, engagement, and sustainability in its DNA. The city was extremely happy to know it would finally host a port.*

*Since then, the Port became part of the city's history, it has learned about the city's culture and contributed significantly to its development. Fifteen years have gone by since the first ship was berthed, and this integration becomes an increasingly special place. And all of that is constantly evolving, whether due to more construction works, such as the pavilions along the BR-470 highway, industries, buildings, houses, paved streets across neighborhoods, or due to the most diverse services created. The friendly and driven nature of the local people welcomes those who arrive in the city. Soon after, they are also recognized as true “dengo-dengos.” Together, they align their routes and sail through toward growth.*





Impossível quantificar com exatidão o volume de investimentos que o Porto de Navegantes atraiu. O impacto é bastante expressivo, e o desenvolvimento do município após a instalação do Terminal é visível. Além de ser um dos principais contribuintes do total arrecadado em impostos pela Prefeitura, tornou-se uma das principais empregadoras locais — gerando mais de mil postos de trabalho diretos — e um atrativo para que outras empresas se instalassem na região, a fim de aproveitar a sinergia do segmento portuário. As pessoas, que antes emigravam em busca de oportunidades, viram na instalação do Porto uma forma de permanecer, estabelecer carreira e conquistar sonhos.

*Also, it is impossible to accurately quantify the volume of investments that the Port of Navegantes has attracted. The impact is quite expressive, and the city has developed considerably after the installation of the Terminal. In addition to being one of the main tax contributors to the taxes collected by the Local Government, it has become one of the main local employers — generating more than a thousand direct jobs — and has attracted other companies to the region that take advantage of the synergy of the port segment. People, who previously emigrated in search of opportunities, saw the Port as a way to stay in town, establish a career, and make their dreams come true.*

# O CUIDADO COM A CIDADE

*Caring for People*

A Portonave fez diferente desde o princípio. Nasceu com um caminho planejado, definido e sabendo como e para onde crescer. O compromisso de integração com a comunidade navegantina é um dos valores fundamentais que a empresa prega. Por isso, desde a sua implantação, prezou por segurança ao promover seu desenvolvimento com responsabilidade.

Em 2010, dois anos após iniciar as operações, foi inaugurada a Avenida Portuária — estrutura viária que liga o Terminal à BR 470 e evita o fluxo de mercadorias por dentro da cidade. O antigo acesso, pelas ruas Itajaí e Anibal Gaya, não suportaria o aumento de fluxo previsto para as operações do Terminal. A via portuária foi um investimento em parceria com o Governo Estadual, planejada e executada com modernas técnicas de engenharia e segurança. Via rápida sem semáforos ou cruzamentos, possui quatro pistas e três rotatórias. O novo acesso reduziu o trânsito de veículos pesados no centro da cidade e propiciou maior mobilidade e segurança para os moradores e visitantes de Navegantes.

Integração com a comunidade é um dos valores fundamentais da Portonave

*Integration with the community is one of Portonave's fundamental values*

*Portonave did it differently from the beginning. It was born with a planned, defined route and with expertise on how and where to grow. Its commitment to being integrated with the community of Navegantes is one of the core values of the company. Therefore, since its implementation, it has valued safety and developed responsibly.*

*In 2010, two years after starting operations, Avenida Portuária was inaugurated — a road connecting the Port Terminal to the BR 470 highway and preventing the flow of goods through the city. The old access, through Itajaí and Anibal Gaya streets, would not have supported the increase in flow expected for the Port Terminal's operations. The port road was an investment in partnership with the State Government, planned and executed with modern engineering and safety techniques. It is an expressway with no traffic lights or intersections, it has four lanes and three roundabouts. The new access reduced the traffic of heavy vehicles in downtown Navegantes and provided greater mobility and safety for residents and visitors of the city.*

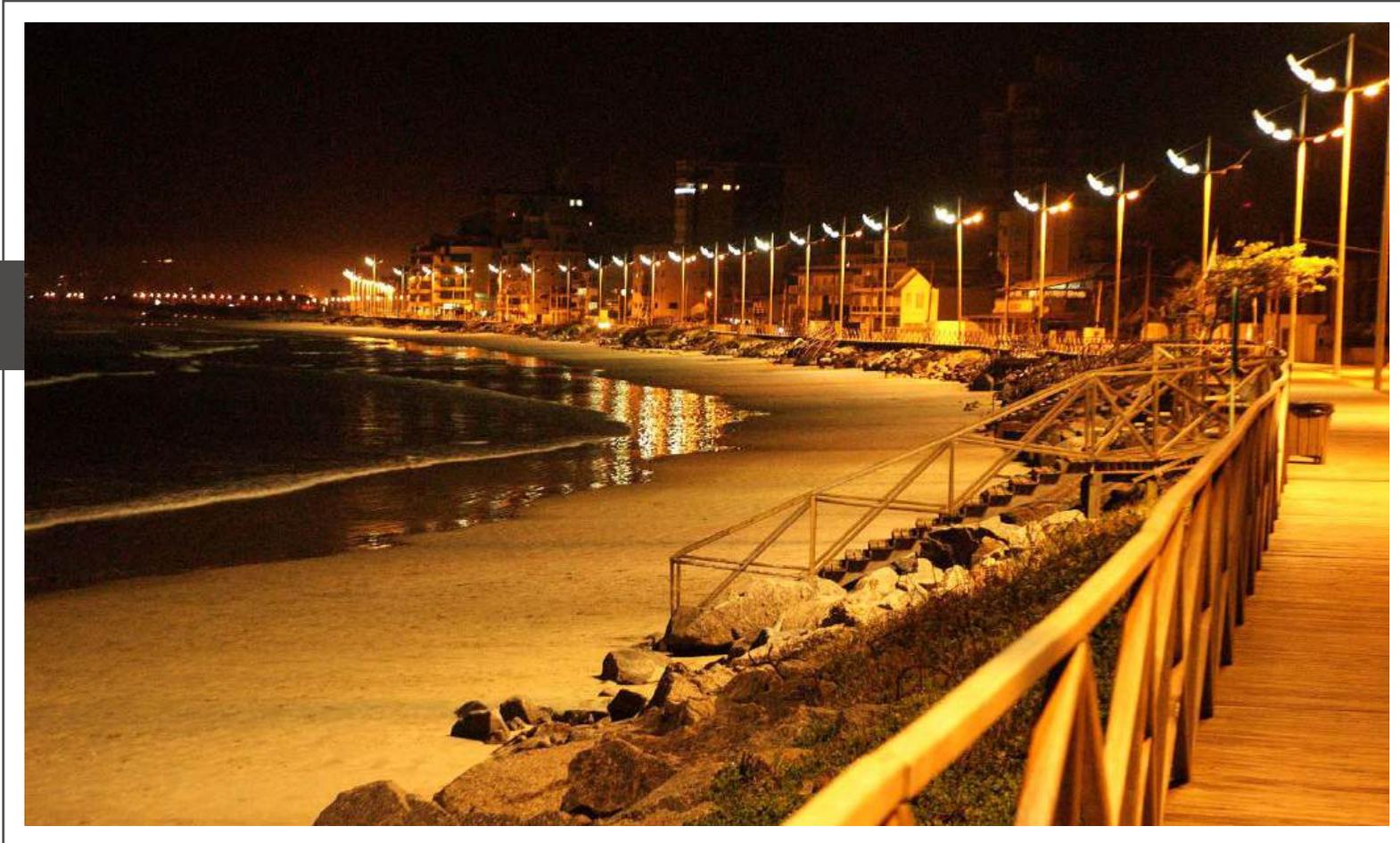


A orla da cidade de, aproximadamente, 12 quilômetros, também ganhou novos traços. Em 2016, foi realizada uma melhoria ambiental significativa: a revitalização da Praia de Navegantes, projeto conhecido como “Nossa Praia”. A iniciativa surgiu a partir do desenvolvimento do Plano de Recuperação de Áreas Degradadas (PRAD) como cumprimento de compensação ambiental pela ampliação do pátio alfandegado. Após campanhas de sensibilização com a distribuição de cartilhas informativas sobre o uso consciente e sustentável da orla junto à comunidade, nas escolas e instituições, foram feitas as ações de retirada de plantas exóticas, plantio de vegetação nativa, recuperação da restinga, reconstrução do calçadão, deques e passarelas de madeira. Os recursos do projeto vieram da Portonave e da Prefeitura de Navegantes, aprovados pelos órgãos ambientais Fatma, atual Instituto do Meio Ambiente de Santa Catarina, e da Fuman, atual IAN (Instituto Ambiental de Navegantes).

### Orla de Navegantes foi revitalizada em 2016

*Waterfront of Navegantes was revitalised in 2016*

*The city's waterfront, which is approximately 12 kilometers long, was also revamped. In 2016, a significant environmental improvement was carried out: the regeneration of Praia de Navegantes, a project known as "Nossa Praia" (Our Beach). The initiative was the result of a Degraded Area Recovery Plan (PRAD, in its Portuguese acronym) as environmental compensation for the expansion of the bonded yard. After awareness-raising campaigns with the distribution of leaflets on the conscious and sustainable use of the beach to the community, schools, and institutions, actions were taken to remove exotic plants, plant native vegetation, recover the sandbank ecosystem, and rebuild the boardwalk, decks, and wooden walkways. The project was funded by Portonave and the Local Government of Navegantes, approved by the environmental agencies Fatma, currently the Santa Catarina Environmental Institute, and Fuman, currently the Environmental Institute of Navegantes (IAN, in its Portuguese acronym).*



# SUSTENTABILIDADE

*Chapter 7 | Sustainability*



A Portonave tem convicção de que investir no desenvolvimento da região em que atua é uma das ações essenciais de uma organização comprometida com a sustentabilidade. Por isso, investe em programas e práticas socioambientais capazes de gerar soluções às necessidades da comunidade local, proporcionar melhorias na região e novas perspectivas de vida. Uma das primeiras atitudes voltadas à proteção dos direitos essenciais da comunidade do entorno foi o Programa Portonave de Todos, que aplicava recursos financeiros em ações locais divididas em quatro dimensões: educação; cultura e desenvolvimento; preservação ambiental; saúde e esporte.

Em 2012, comprometeu-se ao esforço da União das Nações Unidas no sentido de alcançar os Objetivos do Milênio, que compreendiam oito grandes metas a serem implementadas até 2015, para que o mundo progredisse mais rapidamente à eliminação da extrema pobreza e da fome.

A partir de 2015, com a nova abordagem para a Agenda 2030 da ONU, foi reafirmado seu compromisso com a sustentabilidade, e tornou-se signatária dos Objetivos do Desenvolvimento Sustentável, que estabelecem 17 metas para os principais desafios sociais, econômicos e ambientais do planeta. A empresa acredita no potencial de transformação dos ODS, entendendo que a soma de esforços — de indivíduos e organizações públicas e privadas — levará a resultados que beneficiam a todos, especialmente às próximas gerações.

Mais do que uma obrigação, a preservação e proteção ambiental são fundamentais para que os níveis de excelência operacional sejam mantidos. Dessa forma, são realizados programas e projetos que garantem que os níveis de produtividade, em constante crescimento, caminhem lado a lado com a atenção ao meio ambiente.



*Portonave is convinced that investing in the development of the region in which it operates is one of the key actions of an organization committed to sustainability. Therefore, it invests in socio-environmental programs and practices that generate solutions for the local community, providing local improvements and new life perspectives. One of the first actions aimed at protecting the essential rights of the surrounding community was the Programa Portonave de Todos (Portonave for All Program), which funded local actions divided into four categories: education; culture and development; environmental preservation; and health and sports.*

*In 2012, it committed to the United Nations' Millennium Goals, which include eight major goals to be implemented by 2015, so that the world could make faster progress towards eliminating extreme poverty and hunger.*

*As of 2015, with the new UN 2030 Agenda, its commitment to sustainability was reaffirmed, and it became a signatory to the Sustainable Development Goals, which establish 17 targets for the main social, economic, and environmental challenges of the planet. The company believes in the transformative potential of the SDGs, understanding that joined efforts – from individuals and public and private companies – will lead to results that benefit everyone, especially the generations to come.*

*More than an obligation, environmental preservation and protection are key for maintaining high operational excellence levels. Consequently, programs and projects are carried out to ensure that productivity, which keeps growing, goes hand in hand with environmental preservation.*

# PROJETOS E PROGRAMAS AMBIENTAIS REALIZADOS

*Environmental Projects and Programs Carried Out*

- **Monitoramento da Qualidade do Ar**
  - **Inventário Gases do Efeito Estufa**
  - **Monitoramento de Ruído Ambiental**
  - **Monitoramento de Água de Lastro**
  - **Monitoramento das Águas Subterrâneas e Superficiais**
  - **Canal de Drenagem de Água Pluvial**
  - **Recuperação Ambiental**
  - **Gestão de Resíduos**
  - **Controle de Emergências Ambientais**
- *Air Quality Monitoring*
  - *Greenhouse Gases Inventory*
  - *Environmental Noise Monitoring*
  - *Ballast Water Monitoring*
  - *Groundwater and Surface Waters Monitoring*
  - *Rainwater Drainage Channel*
  - *Environmental Recovery*
  - *Waste Management*
  - *Environmental Emergencies Control*

Além disso, realizou programas de Educação Ambiental a fim de estimular a formação de cidadãos conscientes do seu papel na preservação do planeta. Entre eles, destacam-se:

*In addition, the company carried out Environmental Education programs to encourage citizens to preserve the planet. These programs include:*

# AGENDA AMBIENTAL

## *Environmental Agenda*

Disponível para consulta da população, a agenda apresenta ações a serem implementadas em curto, médio e longo prazo, para manutenção de práticas consolidadas e para o desenvolvimento de novos programas voltados à melhoria do Sistema de Gestão de Saúde, Segurança e Meio Ambiente (SSMA).

Além das questões ambientais, diversas ações são desenvolvidas ou apoiadas pela Portonave por meio de incentivos fiscais, com base em mecanismos como a Lei de Incentivo à Cultura, a Lei do Esporte, o Fundo para Infância e Adolescência (FIA), o Programa Nacional de Apoio à Atenção Oncológica (Pronon), o Programa Nacional de Apoio à Atenção da Saúde da Pessoa com Deficiência (Pronas/PCD) e a Lei do Idoso.



*Available for consultation by the population, the agenda outlines actions to be implemented in the short, medium, and long term to maintain consolidated practices and to develop new programs aimed at improving the Health, Safety, and Environment (HSE) Management System.*

*In addition to environmental issues, several actions are developed or supported by Portonave through tax incentives, based on mechanisms such as the Culture Incentive Act, the Sports Act, the Childhood and Adolescence Fund (FIA), the Brazilian Support for Oncology Care Program (Pronon), the Brazilian Support Program for Health Care for People with Disabilities (Pronas/PCD), and the Elderly Act.*

## PROJETO ESTRELAS DO MAR

### *Starfish Project*

Desenvolvido nos anos de 2016 e 2017, em parceria com o Instituto Ilhas do Brasil, promoveu oficinas de Educação Ambiental e cidadania aplicadas a estudantes da rede de ensino local. Mais de 600 crianças e adolescentes participaram de oficinas sobre consumo consciente, separação de resíduos, educação alimentar e ecossistemas.

*Developed in 2016 and 2017, in partnership with Instituto Ilhas do Brasil, it promoted workshops on Environmental Education and citizenship to students from the local school system. More than 600 children and adolescents participated in workshops on conscious consumption, waste sorting, food education, and ecosystems.*



## PONTO DE ENTREGA VOLUNTÁRIA DE RESÍDUOS

### *Voluntary Waste Delivery Station*

Em 2011, a Portonave desenvolveu um projeto de gerenciamento de resíduos sólidos que beneficiou também a cidade de Navegantes. Os Pontos de Entrega Voluntária eram centrais de recebimento de resíduos, dispostos em diferentes locais do município, gerenciados inteiramente pelo Terminal Portuário.

*In 2011, Portonave created a solid waste management project that also benefited the city of Navegantes. The Voluntary Delivery Stations were waste stations located in different parts of the city and managed entirely by the Port Terminal.*



## PROJETO NADAR

### *Swim Project*

Patrocinado desde 2019, o projeto oferece aulas de natação e hidroginástica voltadas, especialmente, para estudantes de escolas públicas, idosos e pessoas com alguma comorbidade respiratória e que possam ser tratados com natação ou hidroginástica como terapia complementar.

*Sponsored since 2019, the project offers swimming and water aerobics classes, especially for public school students, the elderly, and people with respiratory comorbidities and who can be treated with swimming or water aerobics as a complementary therapy.*



## PROJETO DANÇAR E BRILHAR - CIDADES PORTUÁRIAS

### *Dance and Shine Project – Port Cities*

Com objetivo de viabilizar a realização do espetáculo “Somos Todos Elementos” de forma gratuita, as aulas, oficinas e atividades do projeto estimulam o pensamento e a atitude reflexiva com foco na conservação ambiental, especialmente de recursos hídricos.

*In order to keep the “Somos Todos Elementos” (We Are All Elements) performance free for everyone, the classes, workshops, and activities of the project stimulate thinking and having a reflective attitude with a focus on environmental conservation, especially of water resources.*



## PROJETO ONDA

### *Wave Project*

Com um público-alvo formado por alunos com idades entre sete e 10 anos de escolas públicas de Navegantes, o Projeto Onda tinha como objetivo cultivar valores fundamentais ao exercício da cidadania, em aulas semanais que abordavam temas como a importância da família, dos estudos e do respeito às pessoas e ao meio ambiente. O projeto foi desenvolvido entre 2013 e 2015, e rendeu o Prêmio Empresa Cidadã, concedido pela Associação dos Dirigentes de Vendas e Marketing do Brasil em Santa Catarina (ADVB/SC).

*Targeting students aged between seven and 10 years old from public schools in Navegantes, the Wave Project nurtured values that are fundamental for the exercise of citizenship in weekly classes that addressed topics such as the importance of family, studies, and respect for people and the environment. The project was developed between 2013 and 2015 and earned the Empresa Cidadã Award, granted by the Association of Sales and Marketing Managers of Brazil in Santa Catarina (ADVB/SC, in its Portuguese acronym).*



## SURF SEM LIMITES

### *Surfing Without Limits*

Realizado pela Associação Escola de Surf Amigos da Atalaia, o programa promove a prática do esporte, por meio de aulas gratuitas como método terapêutico e de integração social. O Surf sem Limites é apoiado desde 2019.

*Organized by Associação Escola de Surf Amigos da Atalaia, the program promotes the practice of surfing through free classes as a therapeutic and social integration method. Surfing Without Limits has been supported since 2019.*



## CORRIDA DE PRAIA DE NAVEGANTES

### *Navegantes Beach Race*

Realizada desde 2008, a corrida já faz parte do calendário esportivo de Santa Catarina. A competição reúne a cada ano cerca de dois mil participantes, que vêm de diversas regiões do estado para competir nas categorias 5 km e 10 km. Com largada na Praça Central na Praia de Navegantes, os trajetos passam integralmente pela areia da praia. Possui também uma equipe de corrida para incentivar a adesão dos profissionais ao esporte.

*Held since 2008, the race is already part of the sports calendar of Santa Catarina. The competition gathers nearly 2,000 participants each year. They come from different regions of the state to compete in the 5 km and 10 km categories. Starting at the Central Square at Praia de Navegantes, the race is held entirely on the beach sand. The company also has a running team to encourage professionals to join the sport.*



*“O povo navegantino no início do século passado já demonstrava sua natural inclinação artística. Inúmeras e variadas foram as manifestações de arte espontâneas, expressas por habitantes locais. (...) ao final dessas belas peças, havia uma apresentação musical com os valores do próprio elenco, onde muitos navegantinos tiveram oportunidade de mostrar seus dotes vocais e conhecer o calor dos aplausos.” – Vilma Marli Rebello Mafra, Conversas do Imaginário Popular*

*“At the beginning of the last century, the people of Navegantes already showed their natural artistic capabilities. The spontaneous art manifestations expressed by locals were countless and diverse. (...) at the end of those beautiful pieces, there was a musical performance funded by the cast itself, where many Navegantes residents had the opportunity to show their vocal gifts and experience the warmth of the applause.” – Vilma Marli Rebello Mafra, Conversas do Imaginário Popular*





# INSTITUTO PORTONAVE

*Chapter 8 | Portonave Institute*



O Instituto Portonave de Responsabilidade Social, idealizado desde a construção do porto, é uma instituição sem fins lucrativos dedicada à gestão do investimento social do Terminal de forma ética e transparente, estabelece parcerias com organizações locais para a execução de programas e projetos socioambientais. Incentivo ao voluntariado, esporte, cultura, proteção do meio ambiente e educação formam os principais eixos de atuação do Instituto, que se mantém atento às demandas da comunidade, e identifica também outras oportunidades de apoio que contribuam para o desenvolvimento local.

**Entre os projetos apoiados destacam-se:**

*The Portonave Social Responsibility Institute, founded when the Port was still being built, is a non-profit institution that ethically and transparently manages the Port Terminal's social investment, establishing partnerships with local organizations for the execution of socio-environmental programs and projects. Incentives for volunteering, sports, culture, environmental protection, and education are the pillars of the Institute, which remains attentive to the demands of the community, and also identifies other support opportunities that contribute to local development.*

*The supported projects include:*

# PROGRAMA DE VOLUNTARIADO

## *Volunteering Program*

Profissionais colocam à disposição seu tempo, suas afinidades e talentos ao atuarem como voluntários nos projetos e nas ações sociais do Instituto. Os voluntários acompanham projetos em desenvolvimento trazidos pela comunidade, organizam campanhas, realizam a distribuição de doações e participam de eventos sociais.

*Professionals make their time, affinities and talents available to act as volunteers in the Institute's projects and social actions. Volunteers follow up projects being developed by the community, organise campaigns, distribute donations and take part in social events.*



Evento de lançamento do Programa de Voluntariado (2010)

*Launch event of the Volunteer Programme (2010).*

# PROJETO INCLUSÃO DIGITAL

## *Digital Inclusion Project*

Idealizado, em 2016, com o objetivo de tornar sustentável a troca periódica dos computadores do Terminal Portuário de Navegantes. Ainda em bom estado, as máquinas substituídas são coletadas pelo Instituto Portonave, que realiza todas as manutenções necessárias por meio do seu Programa de Voluntariado. As máquinas são usadas na implementação de centros de informática nas unidades municipais de ensino. Além da entrega de computadores, os voluntários realizam a adequação da estrutura física das salas sempre que necessário. As escolas contempladas são escolhidas junto à Secretaria de Educação de Navegantes, de acordo com a necessidade.

*Conceived in 2016 to make the periodic exchange of computers at the Navegantes Port Terminal sustainable. Still in good conditions, the computers being replaced are collected by the Portonave Institute, which carries out all the necessary maintenance through its volunteer program. The computers are used to create computer centers for the city's public schools. In addition to delivering computers, volunteers adapt the physical structure of the rooms whenever necessary. The schools contemplated are chosen by the Navegantes Department of Education, according to their need.*



### **Entrega de computadores à Escola Municipal Professora Leonora Schmitz (2018)**

*Delivery of computers to the Professora Leonora Schmitz Municipal School (2018)*

# GALERIA PORTONAVE

## *Portonave Gallery*

Espaço criado no Terminal para fomentar a produção cultural e contribuir com a divulgação de artistas da região, inaugurado em outubro de 2017, como parte das celebrações do seu aniversário de 10 anos. Além dos profissionais e visitantes, a comunidade pode conhecer o espaço e conferir as exposições por meio de agendamento prévio. O impacto social da iniciativa foi reconhecido, em 2018, pela conquista do Prêmio Empresa Cidadã, concedido pela Associação dos Dirigentes de Vendas e Marketing de Santa Catarina (ADVB/SC).

*A space created at the Terminal to promote cultural production and contribute to the dissemination of local artists. It was opened in October 2017 as part of the celebrations of its 10th anniversary. In addition to employees and visitors, the community can get to know the space and check out the exhibitions by previously scheduling a visit. The social impact of the initiative was recognized in 2018 when it was granted the Empresa Cidadã Award by the Association of Sales and Marketing Managers of Santa Catarina (ADVB/SC, in its Portuguese acronym).*



Exposição “Coração ao Cubo” (2019)

*“Coração ao Cubo” exhibition (2019)*

# CORAL PORTONAVE

## *Portonave Choir*

Criado em 2015, o projeto promoveu a integração entre os colaboradores e permitiu a interação com a comunidade em eventos locais. Formado exclusivamente por profissionais e regido por professores especializados, o coral seguiu uma rotina semanal de aulas e ensaios até a chegada da pandemia da Covid-19, em 2020.

*Created in 2015, the project promoted integration among employees and allowed interaction with the community at local events. Formed exclusively by employees and led by specialized teachers, the choir had a weekly routine of classes and rehearsals until the arrival of the COVID-19 pandemic, in 2020.*

Apresentação na Noite Natalina (2016)

*Presentation at Christmas event (2016)*



# TARRAFA CULTURAL

*Tarrafa Cultural - Cultural Event*



Projeto que movimentou a cultura no município de Navegantes com manifestações artísticas e cursos online, além de apoiar os artistas locais e realçar elementos da cultura de Navegantes, como a pesca e o artesanato. O projeto foi aprovado junto ao Ministério de Turismo – Secretaria Especial de Cultura, por meio da Lei de Incentivo à Cultura, realizado pelo Instituto Portonave.

*A project that promoted culture in the city of Navegantes with artistic manifestations and online courses, in addition to supporting local artists and highlighting elements of the Navegantes culture, such as fishing and handicrafts. The project was approved by the Ministry of Tourism – Special Culture Department, through the Culture Incentive Act, and carried out by the Portonave Institute.*

***“As raízes se entrelaçaram e surgiram novas gerações, sempre mantendo o nome daquelas pioneiras: Glória do passado, Orgulho do presente”.***

*Professora Didymea Lazzaris de Oliveira, O Navegantes que eu conto*

*“The roots intertwined, and new generations emerged, always keeping the pioneer ones in mind: Glory of the past, Pride of the present.” – Professor Didymea Lazzaris de Oliveira, O Navegantes que eu conto*



# LEGADO

*Chapter 9 | Legacy*

# **PORTONAVE** 15 ANOS

**A**o completar 15 anos de história, a Portonave é considerada uma empresa jovem. Porém já vem deixando sua marca, seja no mercado, nos profissionais que nela atuam ou na comunidade em que está inserida.

É impossível resumir o seu legado a uma só frase, ou uma única palavra. Alguns podem dizer que trouxe um novo olhar para a inovação no segmento portuário. Outros afirmam que o grande impacto está nas transformações já notadas na região de Navegantes e do Vale do Itajaí.

Há também quem defenda que a sua expressividade está na forma de se relacionar com as pessoas. Seja no âmbito

corporativo, com a sua política de gestão, receptividade, ou ainda nas alianças formadas com a comunidade em que atua.

Estes são apenas os primeiros **15 anos do Porto de Navegantes** que chegou para mostrar uma nova forma de fazer negócios — **movimentando muito mais do que contêineres.**

*By completing 15 years, Portonave is still considered a young company, but it has already left its mark, whether in the market, in the employees who work for it, or in the community in which it operates.*

*It is impossible to summarize its legacy in a single sentence, or in a single word. Some might say that Portonave fostered innovation in the port segment. Others claim that the major impact lies in the changes already visible in the region of Navegantes and Vale do Itajaí.*

*There are also those who argue that the company's expressiveness is in the way they relate to people. Whether in the corporate spectrum, with its management policy, receptivity, or even in the alliances formed with the community in which it operates.*

*These are just the first 15 years of the Port of Navegantes, which has arrived to show a new way of doing business — handling much more than containers.*



**“A preocupação com a comunidade e o desenvolvimento da cidade. Se você conversar com a maioria da comunidade de Navegantes, todas vão falar bem da Portonave.”**

*Ademir Sulczinski (supervisor de Segurança)*

*“Their concern for the community and the development of the city. If you talk to the majority of the Navegantes community, everyone will say good things about Portonave.” – Ademir Sulczinski (Security Supervisor)*

---

**“Existe uma preocupação com a saúde psicológica. As pessoas são ouvidas e isso cria uma relação de confiança.”**

*Alessandra Guilherme Santos (gerente de Recursos Humanos)*

*“There is a concern about psychological health. People are heard and that creates a relationship of trust.” - Alessandra Guilherme Santos (Human Resources Manager)*

---

**“Uma empresa desbravadora, que traz inovação na veia.”**

*Anderson Gomes (gerente Administrativo)*

*“A pioneering company, which brings innovation in its veins.”*  
*Anderson Gomes (Administrative Manager)*

---

**“A aproximação com a cidade é muito positiva. Sempre encontrando formas de melhorar a vida da comunidade.”**

*Angelina Franciele Cavalli (gerente de Engenharia)*

*“The way they operate in close partnership with the city is very positive. They always find ways to improve community life.” – Angelina Franciele Cavalli (Engineering Manager)*

**“Portonave sempre foi sinônimo de qualidade. Sempre na vanguarda na gestão de pessoas, nas condições de trabalho, no apoio incondicional da diretoria.”**

*Bruno Vargas (gerente de Operações – Iceport)*

*“Portonave has always been synonymous with quality. Always at the forefront in people management, working conditions, and in the unconditional support of the board.” – Bruno Vargas (Operations Manager – Iceport)*

**“A Portonave forma profissionais. No começo, contratou pessoas que não tinham experiência neste ramo e deu muita oportunidade para quem quisesse seguir carreira.”**

*Carla Carolina Pereira Vidal (Bibliotecária)*

*“Portonave trains employees. In the beginning, it hired people who had no experience in this field and gave plenty of opportunities to those who wanted to pursue a career.” – Carla Carolina Pereira Vidal (Librarian)*







**“Minha Navegantes é pé na areia da praia, é pesca, é agricultura, do nascer ao pôr do sol. É de fé, esperança e sonhos. Um destes: o porto. Tenho orgulho de estar neste sonho real e ser Portonave.”**

*Cristiane Ermínia Inácio (analista de Comunicação)*

*“My Navegantes is on the beach, it’s fishing, it’s agriculture, from sunrise to sunset. It is of faith, hope and dreams. One of these: the port. I am proud to be in this real dream and to be Portonave.” – Cristiane Ermínia Inácio (Communications Analyst)*

**“Hoje vemos o exemplo de administração e gestão que eles têm, além da preocupação com a comunidade em que está inserida. A Portonave caiu como uma luva para Navegantes.”**

*Dalva Costa Forlin (moradora de Navegantes – Portonave Express n. 88/2017)*

*“Today we see the example of administration and management they have, in addition to their concern for the community in which they are inserted. Portonave was a perfect fit for Navegantes.” Dalva Costa Forlin (resident of Navegantes – Portonave Express n. 88/2017)*

**“O que mais me surpreende na empresa é o ambiente de trabalho. Além disso, o fato de que os gestores são muito humanos. A transparência e o exemplo vêm de cima”**

*David da Silva Raimundo (supervisor de Equipamentos)*

*“What surprises me most about the company is the work environment. Also, the fact that managers are very human. Transparency and example come from above” David da Silva Raimundo (Equipment Supervisor)*

**“É da natureza da Portonave ser a pioneira em muitas coisas.”**

*Diego de Paula (gerente Jurídico)*

*“It is in Portonave’s nature to be a pioneer in many things.” – Diego de Paula (Legal Manager)*

**“O que fica é o exemplo. Muitas empresas têm bastante coisa a aprender com a forma de gestão da Portonave.” Emanuel Silveira Jorge (gerente de Operações)**

*“They are good role models. Several companies have a lot to learn from Portonave’s management approach.”  
– Emanuel Silveira Jorge (Operations Manager)*

---

**“A equipe Portonave é feliz trabalhando aqui, e isso se reflete na qualidade de tudo o que realizamos.” Fabrício Martins (gerente de Meio Ambiente, Segurança do Trabalho e Segurança Portuária)**

*“The Portonave team is happy working here, and this is reflected in the quality of everything we do.” –  
Fabrício Martins (Environment, Occupational Safety, and Port Security Manager)*

---

**“Tem apenas 15 anos, é uma ‘adolescente’, mas que foi muito bem criada. Em 2030, não sei onde pode chegar!” Henrique Roberto Ribeiro (operador de STS)**

*“It’s only 15 years old, it’s a ‘teenager’, but it was raised well. In 2030, I don’t know where it will be headed to!” – Henrique Roberto Ribeiro (STS Operator)*

---





INSTRUZIONI PER LE CARICATE E LE SCARICHE  
UTILIZIO LIVELLI DI SICUREZZA  
INSTRUZIONI PER LE CARICATE E LE SCARICHE  
UTILIZIO LIVELLI DI SICUREZZA



**“Apesar de ter crescido bastante, ainda tem um aspecto de família muito forte. O respeito ao trabalho e a segurança de todos está muito presente. É uma empresa muito diferenciada.”** *Idelfonso Reichmann Filho (supervisor de Manutenção Civil)*

*“Although it has grown a lot, it still has a very strong family aspect. Respect for everyone’s work and safety is very present. It is a very differentiated company.” – Idelfonso Reichmann Filho (Civil Maintenance Supervisor)*

**“A Portonave tem uma cultura de não resistência a mudanças. Isso se reverte em investimentos para a melhoria constante.”** *Jardel Fischer (gerente de Tecnologia da Informação)*

*“Portonave has a culture of non-resistance to change. This translates into investments for constant improvement.” – Jardel Fischer (Information Technology Manager)*

**“A Portonave é um divisor de águas no segmento portuário nacional, fazendo com que o nível de operação e o atendimento aos clientes sejam, consideravelmente, mais elevados após sua chegada ao mercado”.** *Luís Lemos (supervisor do Comercial, Comunicação, Marketing e Responsabilidade Social)*

*“Portonave is a ground-breaker in the national port segment, making the level of operations and customer service considerably higher after its arrival in the market.” – Luís Lemos, (Commercial, Communication, Marketing and Social Responsibility)*

**“É uma empresa com valores e princípios claros, transparente. Com os quais eu me identifico completamente.”** *Marcelo Anacleto Diniz (gerente de Manutenção)*

*“It is a company with clear transparent values and principles. And I resonate with those values.” – Marcelo Anacleto Diniz (Maintenance Manager)*

**“Depois da vinda do Porto, melhorou bastante, deu emprego para as pessoas daqui e de Itajaí. Sinto muito orgulho de viver nesta terra.”**

*Nelly Mafra (moradora de Navegantes – Portonave Express n. 88/2017)*

*“After the Port came to town, it improved it a lot, it gave jobs to people here and Itajaí. I feel immensely proud to live on this land.” Nelly Mafra (resident of Navegantes – Portonave Express issue 88/2017)*

**“Criamos um modelo que faz bem para o Brasil, e faz o País refletir sobre a qualidade, eficiência e produtividade de suas operações portuárias.” Osmari de Castilho Ribas (diretor-superintendente Administrativo)**

*“We’ve created a model that is good for Brazil and makes the country reflect on the quality, efficiency, and productivity of its port operations.” – Osmari de Castilho Ribas (CAO)*

**“O grande segredo da Portonave é o capital humano”.**

*Renê Duarte Junior (diretor-superintendente de Operação)*

*“Portonave’s great secret is its human capital.” – Renê Duarte Junior (COO)*

**“Progresso é progresso e a Portonave fez a diferença. Acredito que daqui pra frente é só isso que podemos esperar.” Selma Gaya (moradora de Navegantes – Portonave Express n. 88/2017)**

*“Progress is progress and Portonave made the difference. I believe that from now on it’s all we can hope for.” Selma Gaya (resident of Navegantes – Portonave Express issue 88/2017)*





## LINHA DO TEMPO

Timeline

### 1997

Primeiras aquisições de terras na Ponta da Divineia  
*The first plots of land were acquired in Ponta da Divineia*



### 2007

21 de outubro

*October 21st*

Terminal entra em operação com o recebimento do primeiro navio: o MSC Uruguay

*The Terminal starts its operations and receives its first ship: MSC Uruguay*



### 2001

Maio | *May*

Assinatura do contrato de adesão com o Ministério dos Transportes  
*Agreement entered into with the Ministry of Transportation*

### 2008

Março | *March*

Certificação ISPS CODE da Organização Marítima Internacional da ONU  
*UN International Maritime Organization ISPS CODE certification*

### 2005

26 de outubro

*October 26th*

Inauguração da pedra fundamental e início da construção do Terminal  
*The cornerstone was laid and the Port Terminal constructions started*

### 2009

Março | *March*

Certificação ISO 9001  
*ISO 9001 Certification*

Câmara Frigorífica (Iceport) entra em operação

*Cold Warehouse (Iceport) starts its operations*



### 2010

Junho | *June*

Certificação ISO 14001  
*ISO 14001 Certification*

Agosto | *August*

1 Milhão de TEUs movimentados com o navio MSC Lorena  
*1 million TEUs handled with the MSC Lorena ship*

## 2012

Maio | *May*

2 Milhões de TEUs movimentados com o navio America CMA/CGM  
*2 million TEUs handled with the America CMA CGM vessel*



## 2014

Outubro | *October*

Recorde sul-americano de produtividade por navio: 270,4 movimentos por hora  
*South American productivity record per vessel: 270.4 handlings per hour*



## 2013

Outubro | *October*

3 Milhões de TEUs movimentados com o navio MSC Seattle  
*3 million TEUs handled with MSC Seattle*

Título Operador Portuário do Ano, concedido pelo Lloyd's List Global Awards.  
*Port Operator of the Year, awarded by the Lloyd's List Global Awards*



## 2015

Abril | *April*

4 Milhões de TEUs movimentados com o navio MOL Advantage  
*4 million TEUs handled with the MOL Advantage vessel*

Julho | *June*

Ampliação do Terminal, dobrando a capacidade estática do pátio para 30 mil TEUs  
*Port Terminal expansion, doubling the static capacity of the yard to 30,000 TEUs*

## 2016

Abril | *April*

Certificação de Operador Econômico  
Autorizado - OEA (1º porto do Brasil a obter)  
*Authorized Economic Operator Certification -  
AEO (1st port in Brazil to obtain the title)*

Julho | *July*

Eletrificação dos guindastes RTGs  
*RTG cranes were electrified*

Agosto | *August*

5 Milhões de TEUs movimentados com  
a operação do navio Aisopos  
*5 million TEUs handled with the operation  
of the Aisopos vessel*



## 2018

Outubro | *October*

Certificação OHSAS 18001 (Saúde  
e Segurança do Trabalho)  
*OHSAS 18001 Certification  
(Occupational Health and Safety)*

Novembro | *November*

7 Milhões de TEUs movimentados  
com a operação do navio CMA  
CGM Jacques Júnior  
*7 million TEUs handled with the  
operation of the CMA CGM Jacques  
Junior vessel*



## 2017

Março | *March*

Inauguração Espaço de Convivência  
para os funcionários  
*The Employee Lounge was opened*

Agosto | *August*

6 Milhões de TEUs movimentados  
na operação do navio MSC Arica  
*6 million TEUs handled in the operation  
of the MSC Arica ship*



## 2019

Novembro | *November*

Certificação ISO 45001 (Saúde  
e Segurança Ocupacional)  
*ISO 45001 Certification  
(Occupational Health and Safety)*

## 2020



Março | *March*

Alcançada a marca de 8 milhões de TEUs movimentados com o MSC Albany

*Reached the milestone of 8 million TEUs handled with MSC Albany*

Maio | *May*

Atracação do primeiro navio com mais de 306m de comprimento, o Ever Laurel, inaugurando a nova Bacia de Evolução do Complexo Portuário de Itajaí e Navegantes

*Berthing of the first ship over 306 m in length, the Ever Laurel, inaugurating the new Turning Basin of the Port Complex of Itajaí e Navegantes*



Junho | *June*

Recebimento do maior navio de contêineres que já navegou na Costa Brasileira, o APL Paris, com 347m de comprimento

*The port received the largest container ship that ever berthed on the Brazilian coast, the APL Paris, with 347 m in length.*



## 2021



Março | *March*

Alcançada a marca de 9 milhões de TEUs movimentados, na operação do MSC Brunella

*The mark of 9 million TEUs handled was reached, with the MSC Brunella operation*

Dezembro | *December*

Primeiro terminal de contêineres do Brasil a receber a certificação ISO 37001 – Sistema de Gestão Antissuborno

*First container terminal in Brazil to receive ISO 37001 certification – Anti-Bribery Management Systems*



## 2022

Fevereiro | *February*

Alcançada a marca de 10 milhões de TEUs movimentados com o navio Teno, do armador Hapag-Lloyd, do serviço WMED/MSE

*The mark of 10 million TEUs handled was reached with Hapag-Lloyd's Teno*

Outubro | *October*

**Portonave celebra 15 anos de história**  
*Portonave celebrates its 15th anniversary*

# GLOSSÁRIO

*Chapter 10 | Glossary*



M

RT03

O segmento portuário possui uma série de termos e expressões próprias, que formam praticamente um dialeto no cotidiano do Terminal. Aqui estão alguns dos principais verbetes que fazem parte do dia a dia na Portonave.

*The port segment has a series of terms and expressions of its own, which practically form a dialect in the daily life of the Port Terminal. Here are some of the main entries that are part of everyday life at Portonave.*

- **Amarração** – Etapa final de atracação do navio, no qual ele é preso ao cais por meio de cabos. O movimento inverso chama-se desamarração.

*Mooring – Final berthing stage of the ship, in which it is attached to the quay through cables. The reverse operation is called unmooring.*

- **Armador** – Também chamadas de companhia marítima, são as empresas que operam as linhas de transporte de carga entre portos.

*Shipping line – Also known as shipping company, they are the companies that operate the cargo transport lines between ports.*

## Movimentação de contêineres no berço de atracação

*Container handling at the berth*

- **Armazém** – Área do Terminal Portuário em que são feitas a desunitização e unitização dos contêineres. É o local em que se atende as demandas dos órgãos intervenientes, como Receita Federal, Ministério da Agricultura e Pecuária, Agência Nacional de Vigilância Sanitária (Anvisa), entre outros.

*Warehouse – Area within the Port Terminal where items are loaded and unloaded from the containers. The requirements of regulatory agencies are met in the warehouse, such as the Federal Revenue Service, Ministry of Agriculture and Livestock, National Health Surveillance Agency (ANVISA), among others.*

- **Boca** – Largura do navio.

*Beam – Width of the ship.*

- **Berço de atracação** – Local do porto onde o navio atraca para fazer embarque e desembarque de contêineres e outras mercadorias.

*Berth – Place in the port where the ship berths to load and unload containers and other goods.*



## Dez *gates* dão acesso ao pátio alfandegado do Porto de Navegantes

*Ten gates give access to the bonded yard at the Port of Navegantes*

- **Cais** – Elevação de terra, ou aterro, à margem de rio, lago ou mar, para permitir e facilitar o embarque e o desembarque de cargas e passageiros.

*Quay – Elevation of land, or embankment, on the banks of a river, lake, or sea, to allow and facilitate the loading and unloading of cargo and passengers.*

- **Calado** – Altura desde o ponto mais baixo da quilha até a linha d'água.

*Draft – Height from the lowest point of the keel to the waterline.*

- **Castanha** – Acessórios afixados nos cantos dos contêineres para garantir a movimentação segura entre o convés do navio e os transportadores.

*Twistlock – Fixtures located on the corners of containers to ensure safe handling between the ship's deck and carriers.*

- **Evolução** – Giro realizado pelo navio para retomar seu curso ao mar.

*Turning – Turn performed by the ship to resume its course at sea.*

- **Expurgo** – Toda madeira que vem dentro dos contêineres necessita ter um carimbo que indique que foi tratada e está livre de insetos e fungos. Quando a unidade vistoriada não possui o carimbo, o fiscal solicita ao despachante o expurgo do contêiner, que consiste em aplicar um produto específico na madeira.

*Purging – All wood that comes inside the containers needs to have a stamp that indicates that it has been treated and is free of insects and fungi. When the inspected unit does not have the stamp, the inspector asks the broker to purge the container, which consists of applying a specific product to the wood.*

- **Empilhadeiras** – Equipamentos de apoio utilizados principalmente para posicionamento de contêiner para vistoria.

*Forklifts – Support equipment used mainly for positioning containers for inspection.*

- **Gate** – Portão de acesso ao Terminal, por onde passam os caminhões para embarque e desembarque de contêineres.

*Gate – Access gate to the Terminal, through which the trucks for loading and unloading containers pass.*



## Seis portêineres realizam a movimentação de navios no Terminal

*Six portainers handle ships at the Terminal*

- **Movimentos** – Cada embarque e desembarque de um contêiner é contado como um movimento, assim como a colocação e a retirada das tampas dos porões dos navios.

*Handling – Each loading and unloading of a container is counted as a move, as well as the opening and closing of the vessels' cargo holds.*

- **Peação** – Operação de fixação das cargas (contêineres) a bordo das embarcações, para evitar que se movimentem durante a viagem. O movimento inverso chama-se desapeação.

*Lashing – Operation of securing cargo (containers) on board of vessels to prevent them from moving during the trip. The reverse operation is called unlashng.*

- **Portêiner (STS)** – Guindaste que faz o movimento do contêiner do caminhão para o navio e vice-versa, com capacidade de içamento de 75 toneladas. É importante porque traz agilidade e segurança para a operação.

*Portainer (STS) – Crane that moves the container from the truck to the ship and vice versa, with a lifting capacity of 75 tons. It is important because it brings agility and security to the operation.*

- **Terno** – É conhecido como o número de equipes de trabalho na operação de um navio. Esse conjunto formado por profissionais depende do número de equipamentos que serão usados para movimentar os contêineres. Na Portonave, um terno pode ser organizado da seguinte forma: 1 operador de portêiner (STS), 2 controladores de carga (1 a bordo e 1 em terra), 6 auxiliares de movimentação (4 a bordo e 2 em terra), 5 operadores de TT, 1 planner de navio, 2 operadores de RTG, 1 operador de empilhadeira RS ou EV, 1 planner de pátio e 1 supervisor de operações portuárias.

*Gang – It is known as the number of team members in the operation of a ship. This team depends on the number of pieces of equipment that will be used to handle the containers. At Portonave, a gang can be organized as follows: 1 portainer operator (STS), 2 cargo controllers (1 on board and 1 on land), 6 handling assistants (4 on board and 2 on land), 5 TT operators, 1 ship planner, 2 RTG operators, 1 RS or EV forklift operator, 1 yard planner, and 1 port operations supervisor.*

 **PORTONAVE**



## Portonave possui 18 transtêineres eletrificados

*Portonave has 18 electrified transtêineres*

- **TEU** – Refere-se ao termo em inglês *Twenty-foot Equivalent Unit* (TEU), ou seja unidade de medida equivalente a um contêiner de 20 pés (6,1 metros).

*TEU – Twenty-foot Equivalent Unit.*

- **Transtêiner (RTG)** – Guindaste que faz o movimento do contêiner do caminhão para a pilha no pátio e vice-versa. Facilita a armazenagem porque “anda” sobre a pilha de contêineres e, dessa forma, evita realizar movimentos de remoção desnecessários.

*RTG Crane – A crane that moves the container from the truck to the yard and vice versa. It facilitates storage because it “rolls over” the stack of containers and thus avoids unnecessary housekeeping movements.*

- **Terminal Tractor (TT)** – É uma carreta reforçada, voltada para a operação de movimentação de contêineres entre as pilhas e o cais. Tem capacidade de suportar cargas com até 60 toneladas.

*Terminal Tractor (TT) – It is a reinforced trailer, intended for the operation of handling containers between the yard and the quay. It has the capacity to support cargoes of up to 60 tons.*

- **Unitização** – É o ato de colocar a mercadoria no contêiner após a conferência física. O movimento inverso chama-se desunitização (ato de retirar a mercadoria do contêiner para ser vistoriada).

*Stuffing – It is the act of placing the goods in the container after physical verification. The reverse operation is called unstuffing (the act of removing the goods from the container to be inspected).*



# CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DA PORTONAVE

*Portonave Board of Directors*

## **Presidente**

*Chairman*

Antônio José de Mattos Patrício Júnior

## **Membros do Conselho**

*Members of the Board*

Anthony Canor

Axel Rémi Jean Hauschild

## **Diretor-Superintendente Administrativo**

*Chief Administrative Officer*

Osmari de Castilho Ribas

## **Diretor-Superintendente Operacional**

*Chief Operating Officer*

Renê Duarte e Silva Júnior

# ENTREVISTADOS

## *Interviewees*

Agradecemos a todos que doaram um pouco do seu tempo para, juntos, contarmos essa história.

*We thank everyone who dedicated their time so we could tell this story together.*

Ademir Sulczinski

Anderson da Silva Gomes

Alessandra Guilherme Santos

Angelina Franciele Cavalli

Antônio José de Mattos Patrício Junior

Bruno Leonardo da Costa Vargas

Carla Carolina Pereira Haendchen Vidal

Cristiane Ermínia Inácio

David da Silva Raimundo

Diego de Paula

Emanuel Silveira Jorge

Fabício Martins

Henrique Roberto Ribeiro

Idelfonso Reichmann Filho

Jardel Fischer

Marcelo Anacleto Diniz

Mariana de Oliveira Régis Vargas

Osmari de Castilho Ribas

Renê Duarte e Silva Júnior

Vilma Rebelo Mafra

# REFERÊNCIAS E FONTES BIBLIOGRÁFICAS

## *References and bibliographic sources*

- Bigger than thought - The Economist 22/03/2002 <https://www.economist.com/the-americas/2007/03/22/bigger-than-thought> (acessado em 31 de maio de 2022)
- Brasil volta a ser 10ª economia mundial após revisão do PIB - G1 21/03/2007 [https://g1.globo.com/Noticias/Economia\\_Negocios/0,,MUL12830-9356,00-BRASIL+VOLTA+A+SER+ECONOMIA+MUNDIAL+APOS+REVISAO+DO+PIB.html](https://g1.globo.com/Noticias/Economia_Negocios/0,,MUL12830-9356,00-BRASIL+VOLTA+A+SER+ECONOMIA+MUNDIAL+APOS+REVISAO+DO+PIB.html) (acessado em 31 de maio de 2022)
- ESTORK, Vera Lúcia de Nóbrega Pecego. **Notícias de Navegantes**. Navegantes: R.P.L. Nunes Editor, 2018.
- Glossário do Mundo Náutico - Regatta Yachts <https://regattayachts.com.br/glossario-do-mundo-nautico> (acessado em 26/05/2022)
- MAFRA, Vilma Marli Rebello. *Conversas do Imaginário Popular*. Blumenau: Odorizzi, 2017.
- Museu EXEA <https://www.museuexea.org> (acessado em 26/05/2022)
- O Caminho do Contêiner – Portonave (2017)
- OLIVEIRA, Didymea Lazzaris. **O Navegantes que eu te conto**. 2. ed. Navegantes: Papa Terra Editora, 2012.
- Oxford Languages for Google <https://languages.oup.com/google-dictionary-pt/> (acessado em 26/05/2022)
- Perspectivas do investimento 2007/2010 / organizadores Ernani Teixeira Torres Filho, Fernando Pimentel Puga. Rio de Janeiro: BNDES, 2007
- Revista Portonave Express
- RODRIGUES JÚNIOR, Onofre Joaquim. **Veloso – memória viva da história**. Jaraguá do Sul: Impressul, 2018.
- “Portonave, Um Porto de Transformação” - O Mundo dos Negócios <https://www.omdn.com.br/portonave-um-porto-de-transformacao/> (acessado em 31/05/2022)
- Prefeitura de Navegantes - História <https://www.navegantes.sc.gov.br/historia> (acessado em 04/08/2022)

## CRÉDITOS DE FOTOS

- Acervo Portonave: páginas 3, 15, 16, 21, 27, 30, 31, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 58, 60, 61, 62, 63, 65, 67, 69, 70, 71, 74, 81, 89, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 104, 105, 106, 107, 108, 112, 115, 123, 124, 125, 126, 127, 131;
- Marcos Porto: páginas 5, 6, 7, 13, 18, 19, 23, 25, 32, 33, 35, 36, 48, 49, 55, 77, 79, 84, 85, 87, 91, 109, 115, 116, 119, 120, 133, 135, 137;
- Acervo SECOM/Prefeitura de Navegantes: página 82
- Idelfonso Reichmann Filho: página 129



***PORTONAVE***







Este livro narra uma trajetória de pioneirismos, inovação, sustentabilidade, profissionalismo e muito engajamento com a comunidade. Ao completar 15 anos de atividade, a Portonave crava seu nome não só na história do município de Navegantes, mas também no Estado de Santa Catarina e em todo o mercado portuário nacional e internacional.

*This book tells the story of a pioneering, innovative, sustainable, and highly professional trajectory, and a great deal of engagement with the community. Upon completing 15 years of activity, Portonave etches its name not only in the history of the municipality of Navegantes, but also in the State of Santa Catarina and throughout the national and international port market.*